



美中時報

SINO US TIMES

Contact Email:
sinoustimes@gmail.com

SINO US TIMES
ISSN 2330-9016

www.sinoustimes.com



習近平出席
中國向聯合國贈送
“和平尊”儀式

P11



“爲了和平”大型
數碼音樂舞蹈史詩晚會
在洛杉磯舉辦

P20



丁紹光：
簡繁自毀于
《滄海之後》

P22

中國主席習近平在華盛頓表示

堅定信念 攜手合作 共同譜寫中美關係發展新篇章

詳細內容見 P2

本期導讀

我們要把一個更加
美好的中美關係
留給子孫後代

P3

中國主席習近平
訪美圖片集錦

P4

中國正在實施新一輪
高水平對外開放

P6

中國倡導建設和平安全
開放合作的網絡空間

P7

習近平出席聯合國
發展峰會并發表講話

P11

奧巴馬總統答記者問

P14

中美元首氣候
變化聯合聲明

P17

標本兼治 化解難民危機

P18

2015 中美經貿文化
合作高峰論壇在
美國洛杉磯開幕

P19

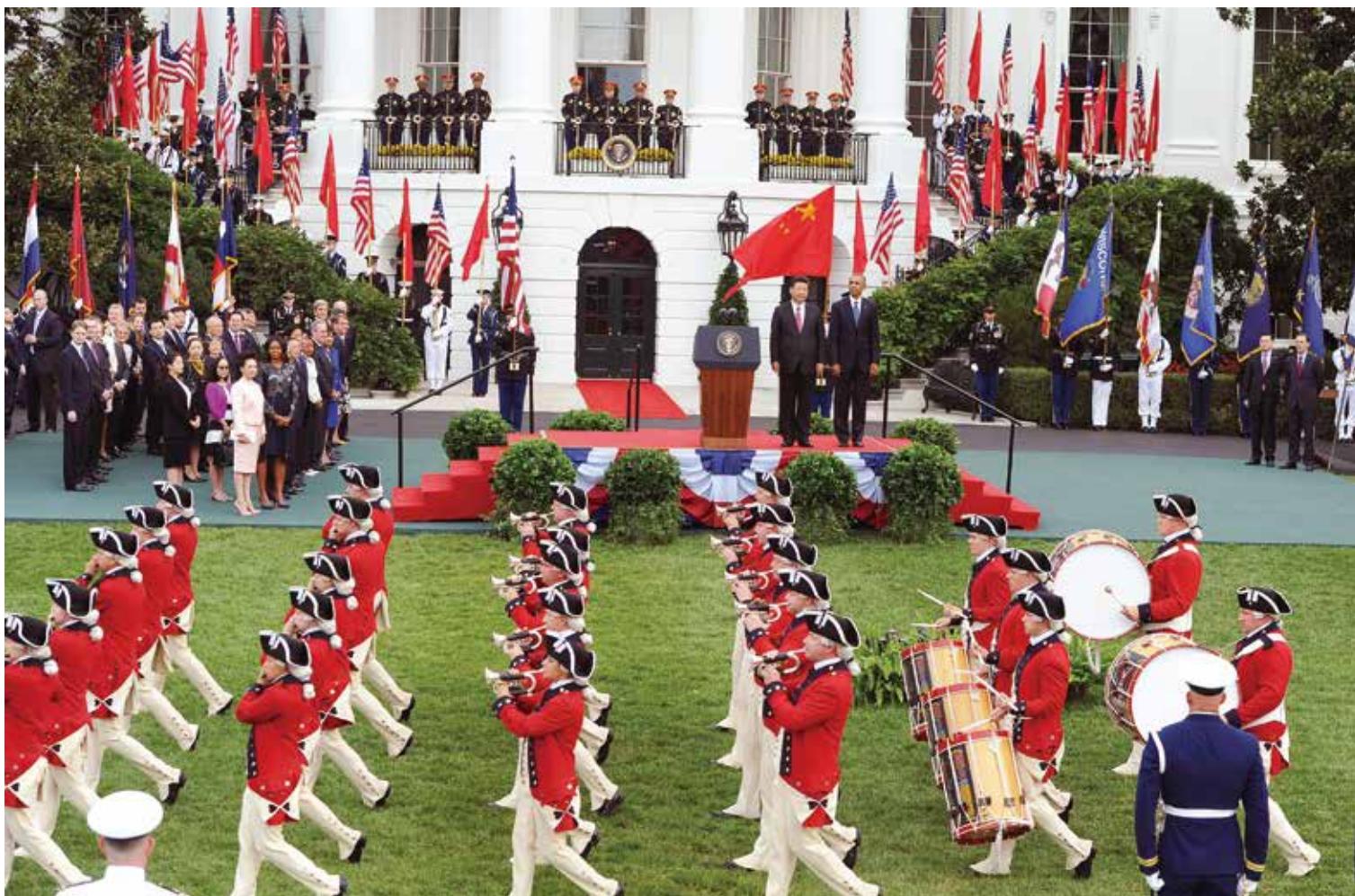
美國制造開始搶
中國制造的飯碗

P21

奧巴馬總統在與習近平主席聯合記者會上發表講話指出

加深相互理解 避免誤解或誤判

詳細內容見 P13



美國總統奧巴馬在白宮南草坪舉行儀式，熱烈歡迎中國國家主席習近平對美國進行國事訪問 P4

習近平主席對美國進行國事訪問中方成果清單

詳細內容見 P15



中國主席習近平在華盛頓表示

堅定信念 攜手合作 共同譜寫中美關係發展新篇章

習近平出席白宮歡迎儀式

當地時間9月25日，美國總統奧巴馬在白宮南草坪舉行隆重儀式，歡迎國家主席習近平對美國進行國事訪問。接着，奧巴馬總統與習近平主席舉行會談。會談後，兩國元首共同會見記者。習近平在致辭時強調，合作共贏是中美關係發展的唯一正確選擇。我們要堅定信念，攜手合作，共同譜寫中美關係發展新篇章。奧巴馬表示，我願重申，美方歡迎穩定、繁榮、和平的中國崛起，這有利于促進全球貿易和發展，推動應對氣候變化和伊朗核問題等全球性問題的解決。美中兩國齊心協力將使世界更加安全、繁榮。

9月的華盛頓金風送爽，秋色宜人。8時30分許，嘹亮的軍樂響起，儀仗隊進入白宮南草坪列隊迎候，手持中美兩國國旗的禮兵站立在面向南草坪的白宮陽臺和兩旁臺階上，參加歡迎儀式的各界人士早早來到南草坪等候。

9時許，習近平和夫人彭麗媛乘車來到白宮南草坪，在下車處受到奧巴馬和夫人的熱情迎接。在奧巴馬陪同下，習近平走進歡迎區，沿着紅地毯走上檢閱臺。樂隊奏響中美兩國國歌，禮炮鳴21響。習近平在奧巴馬陪同下檢閱了儀仗隊。身穿傳統軍服的軍樂隊吹響笛子和軍號，鼓樂齊鳴，齊步走過檢閱臺，接受檢閱。歡迎人群揮舞中美兩國國旗向習近平歡呼致意。習近平同站在前排的代表親切

握手，向他們問好。

檢閱後，習近平和奧巴馬分別致辭。

習近平向美國人民轉達13億多中國人民的誠摯問候和良好祝願。習近平指出，中國和美國都是偉大的國家，中國人民和美國人民都是偉大的人民。中美建交以來，兩國關係始終乘風破浪、砥礪前行，取得了歷史性進展。

習近平強調，中美兩國攜手合作，可以產生一加一大於二的力量。我這次訪問美國，願同美方一道努力，推動中美關係取得更大發展，更多更好造福兩國人民和世界人民。我們要堅持構建新型大國關係正確方向，使和平、尊重、合作始終成為中美關係的主旋律，確保兩國關係沿着健康穩定的軌道不斷發展。要堅持增進戰略互信，加深相互了解，尊重彼此利益和關切，以寬廣的胸懷對待彼此差異和分歧，堅定兩國人民友好合作的信心。要堅持互利共贏的合作理念，以實際行動和合作成果，給兩國人民和世界人民帶來更多福祉。要堅持增進人民友誼，大力推進兩國民間交往，鼓勵兩國社會各界相向而行，不斷夯實中美關係的社會基礎。要堅持促進世界和平與發展，加強在重大國際和地區問題上的協調，合力應對全球性挑戰，建設更加美好的世界。

習近平指出，友誼是件大事。中美兩國人民心靈相通的真摯感情讓我對中美關係的未來抱有充分信心。事在人為，合作共贏是中美關係

發展的唯一正確選擇，讓我們共同譜寫中美關係發展新篇章。

奧巴馬首先用中文“你好”向習近平和夫人彭麗媛致意，熱烈歡迎習近平夫婦訪問美國。奧巴馬表示，美中兩國友誼源遠流長，習近平主席此次訪問是兩國傳統友誼的重要見證。我願重申，美方歡迎穩定、繁榮、和平的中國崛起，這有利于促進全球貿易和發展，推動應對氣候變化和伊朗核問題等全球性問題的解決。美中兩國齊心協力將使世界更加安全、繁榮。

習近平同奧巴馬舉行會談

當地時間9月25日，國家主席習近平在華盛頓同美國總統奧巴馬舉行會談。習近平就下階段中美關係發展提出重要建議，強調要推動中美關係始終沿着正確軌道向前發展。雙方同意繼續努力構建中美新型大國關係。

習近平指出，中美關係是世界上最重要的雙邊關係之一。建交36年來，中美關係歷經風雨，但始終向前，得到歷史性發展。2013年6月我同奧巴馬總統在安納伯格莊園會晤，就共同努力構建中美新型大國關係達成共識。兩年多來，中美關係不斷取得新進展，給兩國人民和世界人民帶來許多福祉。中方願同美方一道，堅持不衝突、不對抗、相互尊重、合作共贏，不斷拓展雙邊、地區、全球層面務實合作，以建設性方式管控分歧

和敏感問題，推動中美關係始終沿着正確軌道向前發展。

習近平就下階段中美關係發展提出6條建議。一是保持高層和各級別密切交往，用好中美戰略與經濟對話、人文交流高層磋商、商貿聯委會等重要對話機制，繼續發揮高層戰略溝通對中美關係的引領和推動作用。二是拓展和深化經貿、兩軍、反恐、執法、能源、環保、基礎設施建設等領域務實合作。三是密切人文交流，厚植支持兩國關係的社會基礎。四是尊重彼此在歷史文化傳統、社會制度、發展道路、發展階段上的差異，努力使之成為相互借鑒和共同進步的動力。五是繼續就亞太地區事務深化對話合作。六是共同應對各種地區和全球性挑戰，充實中美關係戰略內涵，為國際社會提供更多公共產品。

奧巴馬表示，美中兩國在很多問題上有共同利益，在諸多領域合作取得重要進展。美方感謝中方在推動達成伊朗核問題全面協議、實現朝鮮半島無核化、阿富汗重建等方面發揮的重要作用，願同中方就相關問題保持密切協調。雙方還應該加強氣候變化、醫療衛生、打擊野生動物走私等領域合作。

習近平強調，兩軍關係是中美關係重要組成部分。雙方要保持兩軍高層交往勢頭，用好機制性對話，開展更多聯演聯訓。中方將應邀參加“環太-2016”聯合演習，并于11月派員赴西雅圖參加人道主義救援減災實兵演練。

習近平指出，中美同為安理會常任理事國，對維護世界和平與安全具有特殊責任，在聯合國維和問題上擁有廣泛共同利益。雙方應繼續就維和事務保持交流合作，為促進聯合國維和事業、維護國際和平安全作出新的貢獻。

習近平強調，中華民族對事關中國主權和領土完整問題高度敏感。希望美方恪守有關承諾，不支持任何旨在損害中國統一和穩定的行動。

奧巴馬表示，美方積極評價兩軍互信機制建設取得的新進展，鼓勵兩軍繼續加強磋商並在救災等具體領域開展協作。美方贊賞中方對聯合國維和行動的參與和支持，希望本月聯合國維和峰會在加強非盟能力建設等方面作出貢獻。奧巴馬重申，美國堅持一個中國政策，恪守中美三個聯合公報原則，這一立場不會改變。美國不支持“臺獨”、“藏獨”、“疆獨”，也不介入香港事務。

兩國元首達成多項重要共識和成果。雙方積極評價安納伯格莊園會晤以來中美關係取得的重要進展，同意繼續按照雙方達成的共識，努力拓展雙邊、地區、全球層面各領域務實合作，以建設性方式管控分歧和敏感問題，不斷取得新成果。

雙方同意強力推進談判，加快工作節奏，以達成一項互利共贏的高水平投資協定。擴大能源、環保、科技、航空、基礎設施建設、農業、衛生等

習近平會見美國國會參眾兩院領導人時表示

我們要把一個更加美好的中美關係留給子孫後代

中美作為世界最大發展中國家和最大發達國家，兩國關係如何發展，是擺在我們面前的重大歷史課題。中美關係發展要防止跌入所謂大國衝突對抗的“修昔底德陷阱”，要拓展合作、管控分歧，使兩國關係發展成果更多惠及兩國人民和世界人民。中美共同利益只會擴大、不會減少，合作領域只會拓寬、不會變窄。要正確看待中美之間存在的分歧，并以建設性方式妥善處理。



9月25日，中國主席習近平在華盛頓國會山莊會見美國國會參眾兩院和眾議院領導人。參眾兩院多數黨領袖麥康奈爾、參眾兩院少數黨領袖裏德、眾議長博納、眾議院少數黨領袖佩洛西及兩院主要委員會負責人參加。

習近平指出，國會在美國政治生活中發揮着獨特作用，對美國外交政策包括對華政策具有重要影響。建交36年來，中美關係取得了歷史

性進展，這是中國歷代領導集體和美國民主、共和兩黨歷屆政府共同努力的結果，也離不開兩國立法機構支持。2013年，我同奧巴馬總統在安納伯格莊園會晤以來，中美在雙邊、地區、全球層面各領域的協調與合作都上了一個新臺階。這次訪問期間，我同奧巴馬總統舉行了坦誠深入會談，同美國社會各界廣泛接觸。雙方同意繼續深化兩國戰略溝通，增進戰略互信，加強經貿、

兩軍、人文、氣候變化、發展等領域以及重大國際地區問題上的合作。

習近平強調，我們要把一個更加美好的中美關係留給子孫後代。這是中美雙方應該長期為之努力的目標。中美作為世界最大發展中國家和最大發達國家，兩國關係如何發展，是擺在我們面前的重大歷史課題。中美關係發展要防止跌入所謂大國衝突對抗的“修昔底德陷阱”，要拓展合作、管控分歧，使

兩國關係發展成果更多惠及兩國人民和世界人民。中美共同利益只會擴大、不會減少，合作領域只會拓寬、不會變窄。要正確看待中美之間存在的分歧，并以建設性方式妥善處理。

參加會見的美國國會兩院領導人歡迎習近平對美國進行國事訪問。他們表示，近年來，中國的發展取得了令人矚目的成就。中美關係也迅速發展，兩國經濟聯系日益緊密，

雙方在氣候變化、發展等領域的合作有利于美中兩國和全世界。當前，美中關係面臨重要發展機遇，對世界產生重要影響。美國國會願為鞏固和深化兩國之間的友好和合作發揮積極作用。

雙方還就中國經濟形勢、氣候變化、南海、人權、網絡、投資環境等交換了看法。

(據中國外交部網)

(上接第2版)

領域互利合作。同意加強宏觀經濟政策協調，共同促進全球經濟增長和金融穩定，為此設立中美經濟事務定期對話機制。雙方還將在二十國集團、世界銀行、國際貨幣基金組織等多邊機制中加強合作。美方支持人民幣在滿足國際貨幣基金組織有關標準的前提下納入其特別提款權貨幣籃子，承諾盡快落實2010年二十國集團領導人峰會通過的國際貨幣基金組織份額和治理結構改革方案。

雙方同意加強兩軍各級別交流和政策對話、舉行更多聯演聯訓。雙方都認為恐怖主義是人類共同威脅，同意加強雙邊和多邊領域反恐合作。雙方同意擴大在反海盜、人道主義救援減災、國際維和等方面的交流合作，加強反腐敗和執法合作，共同打擊各類跨國腐敗犯罪活動。

雙方認為中美兩國在亞太地區擁有廣泛共同利益，應該繼續就地區事務深化對話合作，努力構建雙方在亞太積極互動和包容合作的關係，同地區國家一道促進亞太和平、穩定、繁榮。

雙方決定繼續合作應對全球性挑戰，為國際社會提供更多公共產品。

雙方再次發表關於應對氣候變化的聯合聲明，同意擴大雙邊務實合作，加強多邊談判中協調，共同推動巴黎氣候變化大會取得重要成果。雙方簽署中美發展合作備忘錄，同意在非洲、亞洲等地拓展糧食安全、公共衛生體系建設、應急救災等領域三方合作，在落實2015年後發展議程方面保持溝通協調。雙方同意堅定維護國際核不擴散體系，歡迎有關各方達成的伊核問題《聯合全面行動計劃》。雙方重申致力于通過和平方式實現朝鮮半島無核化，致力于維護半島和平穩定。

雙方決定2016年為中美旅游年。中方將在未來3年資助兩國共5萬名留學生到對方國家學習，也歡迎美方將“十萬強”計劃從美國大學延伸至中小學，實現到2020年100萬美國學生學習中文的目標。

兩國元首還就南海、網絡安全、人權等問題交換意見，習近平闡述了中方原則立場。

習近平同奧巴馬共同會見記者

當地時間9月25日，國家主席習近平在華盛頓同美國總統奧巴馬舉行會談。會談後，兩國元首共同

會見記者。

習近平指出，兩天來，我同奧巴馬總統舉行建設性和富有成果的會晤，圍繞各自國家內外政策、雙邊關係重要議題、國際和地區形勢深入交換意見，達成廣泛重要共識。

習近平介紹了兩國元首會晤的具體成果并強調，經過36年發展，中美利益深度交融，對世界和平和人類進步肩負責任更加重大。雙方應該合作和能夠合作的領域更加寬廣。中方願意同美方一道，以鍥而不捨、積土成山的精神，推動兩國關係不斷取得新進展，更好造福兩國人民和世界人民。

習近平強調，中國正在全面深化改革、全面推進依法治國、全面從嚴治黨，以實現全面建成小康社會的宏偉目標。中國改革不會停滯、開放不會止步。中國堅定不移走和平發展道路，致力于同世界各國發展友好合作關係。同美方一道，努力構建新型大國關係，實現雙方不衝突不對抗、相互尊重、合作共贏，是中國外交政策優先方向。

習近平指出，中美雙方在南海問題上有着諸多共同利益。雙方都支持維護南海和平穩定，支持直接當事國通過談判協商和平解決爭議，支持

維護各國依據國際法享有航行和飛越自由，支持通過對話管控分歧，支持全面、有效落實《南海各方行為宣言》，并在協商一致基礎上盡早完成“南海行為準則”磋商。雙方同意繼續就有關問題保持建設性溝通。

關於網絡安全問題，習近平指出，中美作為兩個網絡大國，應該加強對話和合作，對抗摩擦不是正確選項。中美兩國主管部門就共同打擊網絡犯罪達成重要共識，同意加強案件協查和信息分享，各自政府都不從事或在知情情況下支持網絡竊取知識產權，探討推動制訂國際社會網絡空間合適的國家行為準則，建立兩國共同打擊網絡犯罪及相關事項高級別聯合對話機制，設立熱線電話。

在談到民主和人權問題時，習近平指出，民主和人權是人類共同追求，同時必須尊重各國人民自主選擇本國發展道路的權利。中國人民實現中華民族偉大復興中國夢的過程，本質上就是實現社會公平正義和不斷推動人權事業發展的進程。中方願繼續在平等和相互尊重基礎上，同美方開展人權對話，擴大共識、減少分歧、相互借鑒、共同提高。

在回答關於中美關係的提問時，習近平強調，當今世界已經進入各國

相互依存的經濟全球化時代。人們應摒棄你輸我贏、零和博弈舊觀念，樹立和平發展、合作共贏新理念。中國發展好了，對世界有利，對美國也有利；美國發展好了，對世界和中國也有利。中美兩國共同利益遠遠大于分歧。我真誠希望，中美雙方從兩國人民和世界人民根本利益出發，共同努力構建中美新型大國關係。這應該成為雙方堅定不移的努力方向。中國提出“一帶一路”、建立亞洲基礎設施投資銀行等倡議是開放、透明、包容的，歡迎包括美國在內有關各方積極參與。

奧巴馬再次歡迎習近平主席對美國進行國事訪問，感謝中方致力于美中合作，認為這不僅利于兩國，而且造福世界。他同習近平主席舉行了非常富有成果的會晤，就經貿投資、網絡安全、南海、人權、人文交流以及落實伊核問題全面協議、推動朝鮮半島無核化、阿富汗重建、應對氣候變化、維和等議題坦誠、建設性地交換意見，加深了彼此了解，達成重要共識。美方重申堅持一個中國政策，認為一個穩定、繁榮、和平的中國將在國際事務中發揮建設性作用。

(本報綜合)

中國主席習近平訪美圖片集錦



9月22日，中國國家主席習近平抵達美國華盛頓州最大城市西雅圖，開始對美國進行國事訪問。



9月22日，國家主席習近平在美國華盛頓州西雅圖市出席華盛頓州當地政府和美國友好團體聯合舉行的歡迎宴會并發表演講。



9月22日，國家主席習近平在演講前與剛剛結束演講的美國前國務卿基辛格握手。



9月22日，國家主席習近平在西雅圖集體會見美國華盛頓州州長英斯利、西雅圖市市長埃德·默裏、華盛頓州聯邦參議員帕蒂·默裏、聯邦眾議員拉森、美國前駐華大使駱家輝等人士。



9月22日，國家主席習近平在西雅圖出席主題為“清潔能源與經濟發展”的第三屆中美省州長論壇并發表講話。



9月23日，國家主席習近平參觀美國塔科馬市林肯中學。這是習近平接受學生們贈送的橄欖球衣。



9月23日，國家主席習近平和夫人彭麗媛在西雅圖出席美國僑界歡迎招待會。習近平發表講話。



9月23日，國家主席習近平在西雅圖微軟公司總部會見出席中美互聯網論壇雙方主要代表并發表講話。



9月23日，國家主席習近平和夫人彭麗媛參觀美國微軟公司總部。



9月23日，國家主席習近平在西雅圖附近的雷德蒙德市參觀美國微軟公司總部。這是習近平向清華大學和華盛頓大學聯合創辦的全球創新交流學院贈送水杉樹苗。



9月23日，國家主席習近平登上一架即將交付中國廈門航空公司的波音—787飛機，在駕駛艙內同員工親切交流。



9月23日，國家主席習近平在西雅圖出席中美企業家座談會。



9月23日，國家主席習近平夫人彭麗媛在西雅圖參觀專門從事癌癥及致命傳染病研究的福瑞德·哈金森研究中心。



9月24日17時40分許，國家主席習近平乘坐的專機抵達華盛頓安德魯斯空軍基地。



9月24日，國家主席習近平乘專機抵達美國首都華盛頓，繼續對美國進行國事訪問。美國副總統拜登和夫人專程來到機場，熱情歡迎習近平和夫人彭麗媛。



9月25日，國家主席習近平在華盛頓同美國總統奧巴馬舉行會談。



9月24日晚，國家主席習近平在華盛頓布萊爾賓館同美國總統奧巴馬舉行中美元首會晤。



9月25日，國家主席習近平在歡迎儀式上致辭。



9月25日，美國總統奧巴馬在華盛頓白宮南草坪舉行隆重儀式，歡迎中國主席習近平對美國進行國事訪問。



9月25日，國家主席習近平在華盛頓同美國總統奧巴馬舉行會談。會談後，兩國元首共同會見記者。



9月25日，國家主席習近平在華盛頓國會山集體會見美國國會參議院和眾議院領導人。



9月25日，國家主席習近平和夫人彭麗媛晚出席美國總統奧巴馬在白宮為他們舉行的隆重歡迎宴會。



9月25日，國家主席習近平出席美國副總統拜登和國務卿克里在國務院聯合舉行的歡迎午宴。



9月25日，國家主席習近平夫人彭麗媛同美國總統奧巴馬夫人米歇爾在華盛頓共同參觀美國國家動物園大熊貓館。這是彭麗媛與米歇爾共同為大熊貓幼崽選定名字“貝貝”。



9月25日，國家主席習近平夫人彭麗媛同美國總統奧巴馬夫人米歇爾在華盛頓共同參觀美國國家動物園大熊貓館。這是彭麗媛與米歇爾同華盛頓育英學校的兒童合影。

習近平出席中美企業家座談會時表示

中國正在實施新一輪高水平對外開放

中美雙方正在推進雙邊投資協定談判。協定將在更大程度上放鬆中美市場準入限制，建立更加開放透明的市場規則，這符合中國深化改革、擴大開放的大方向，也有利于美國經濟發展。



■ 本報記者譚相洛洛杉磯報道

當地時間9月23日，中國主席習近平在西雅圖出席中美企業家座談會。他指出，中美雙方正在推進雙邊投資協定談判。協定將在更大程度上放鬆中美市場準入限制，建立更加開放透明的市場規則，這符合中國深化改革、擴大開放的大方向，也有利于美國經濟發展。

習近平高度評價工商界長期以來為推動兩國經貿合作、促進中美關係發展作出重要貢獻。習近平指出，中美經貿合作本質是互利雙贏的。美國企業在華活動和中美企業合作，為中國發展發揮了積極作用。美國企業也收獲了豐厚利潤和回報，推動了美國經濟發展。中國企業近年來對美國投資也方興未艾，為美

國創造了大量就業崗位。當前，中美兩國經濟面臨着新形勢，也面臨着新的發展機遇。深化中美經貿合作，對兩國發展和世界繁榮具有重要意義。

習近平強調，中國經濟長期向好的趨勢不會改變。中國經濟的基本面是好的，仍將保持長期穩定的中高速增长。中國經濟有巨大的潛能、回旋餘地、內在韌性，完全有條件長期保持較高水平的增長，為世界經濟提供廣闊市場和堅實支撐。結合正在制定的國民經濟和社會發展第十三個五年規劃，我們將大力推動產業結構優化升級，實施創新驅動發展戰略，加快農業現代化步伐，走綠色循環低碳發展之路，更加注重發展質量和效益。我們加大簡政放權力度，加強和創新宏觀調

控，促進經濟持續健康發展。

習近平指出，中國對外開放的力度將會越來越大。我們將堅定不移奉行互利共贏的開放戰略，繼續從世界汲取發展動力，也讓中國發展更好惠及世界。中國正在實施新一輪高水平對外開放，努力構建開放型經濟新體制，推進外商投資管理體制改革，大幅減少外資準入限制，加大知識產權保護。

習近平強調，中美經貿合作有着巨大潛力。由于發展階段的差異，中美經濟存在很強的互補性，兩國經貿合作空間更大，機遇更多。我們支持美國大公司在華設立地區總部、研發中心，鼓勵更多美國中小企業來華拓展業務。與此同時，中國對美國投資也將持續增長。

主持座談會的中國貿促會會長

姜增偉和美國前財政部長保爾森匯報了中美企業家座談會討論情況和兩國企業家對深化中美經貿合作的建議。姜增偉介紹了中國企業家對加強中美投資合作的積極意願，表示希望美國政府為中國企業投資美國提供平等機會和公平條件。保爾森高度評價習近平主席22日晚在美國友好團體晚宴上發表的重要講話，表示美國企業家都欣見中國改革發展成功，美中兩國在應對氣候變化等重大問題上的共同努力為雙方在清潔能源等產業的合作提供了更多機遇。陪同出席座談會的美國商務部長普裏茨克表示，國際社會高度關注中國的發展，美方同樣認為世界能夠從中國的發展中受益，願在中國發展過程中加強同中方的合作。

國際商業機器、迪士尼公司、陶氏化學、阿裏巴巴集團、中國銀行、聯想集團等中美企業負責人就中國改革開放和中美經濟合作、中美投資協定談判、市場準入和兩國政府的投資審查、跨國并購、中國夢和美國夢、低碳經濟、產業創新和企業家精神、中小企業融資、知識產權保護、中美產業技術合作等發表了看法。萬向、騰訊、新奧、中國遠洋運輸、中國建築工程、雙匯、工商銀行、伊利、玉皇化工、復星、百度、海爾、波音、微軟、亞馬遜、星巴克、思科、杜邦、伯克希爾·哈撒韋、通用汽車、蘋果、霍尼韋爾、凱悅酒店、百事、沃爾瑪、福特汽車、威士、高盛、聯邦快遞等中美兩國30多家大企業負責人出席。

習近平會見出席第七輪中美工商領袖對話美方代表時表示

同美方共同努力構建中美新型大國關係



■ 本報記者梅宗寶北京報道

9月17日，中國主席習近平在人民大會堂會見出席第七輪中美工商領袖和前高官對話的美方代表。習近平指出，中美關係的本質是互利共贏。中美兩國在雙邊、地區、

全球層面開展互利合作，不僅為兩國和兩國人民帶來實實在在的利益，也為地區乃至世界和平、發展、繁榮作出重要貢獻。

習近平認為，放眼未來，中美雙方應該合作和能夠合作的領域將更加廣闊。中美兩國擁有許多重要

共同利益，也存在一些分歧。祇要雙方從大處着眼，尊重和照顧彼此核心利益，避免戰略誤解誤判，堅持以建設性方式妥善處理，分歧就可以得到管控，共同利益就可以得到維護。我們致力於同美方共同努力構建中美新型大國關係。能夠實現這一目標，將是中美兩國人民之幸，也是世界和平與發展之幸。

習近平指出，中國經濟的增長在世界主要經濟體中居于前列。當前中國經濟增速放緩引起國際社會關注，這實際上是我們轉變發展方式、調整經濟結構同前期刺激政策消化期疊加的結果。我們將繼續全面深化改革，積極轉變經濟發展方式，讓市場在資源配置中發揮決定性作用，同時更好發揮政府作用，不斷提高經濟增長質量和效益，增強經濟發展後勁。中國經濟仍然擁有巨大的潛能、回旋餘地、內在韌性，完全有條件長期保持中高速增长。

習近平強調，中美建交36年來，

雙方經貿合作的發展不僅使兩國企業收獲了豐厚利潤和回報，也有力推動了兩國經濟社會發展，實現了互利共贏。未來中美雙方要加強宏觀經濟政策協調，共同促進全球經濟增長。中美作為世界上最大的兩個經濟體，有責任加強對國際經濟合作的引領，維護國際金融穩定，推動全球經濟治理改革，增強世界經濟長期增長潛力。我們要積極推動雙邊貿易和投資便利化。中國將堅持改革開放的國策。美國工商界是中國改革開放的直接受益者，希望你們以更加積極態度支持中國改革開放。

習近平指出，應奧巴馬總統邀請，再過幾天我將對美國進行國事訪問，我願意同奧巴馬總統就共同關心的重大問題深入交換意見，並同美國社會各界廣泛接觸，共商兩國關係發展大計。我希望，在中美雙方共同努力下，這次訪問將加深兩國人民友誼，拓展兩國各領域務

實合作，推動兩國關係得到新的更大發展。

美國全國商會會長多諾霍、史尼澤鋼鐵公司總裁倫德格倫、前商務部長古鐵雷斯、布魯金斯學會主席桑頓等代表美方先後發言。他們表示，美國各界熱烈歡迎並期待着習近平主席即將對美國進行的國事訪問，相信此訪將進一步推動兩國關係發展。美中作為世界上兩個最大經濟體和有影響的大國，在當前形勢下面臨許多共同機遇和挑戰，更加相互依存。我們需要向世界表明，美中兩國可以“和而不同”，正攜手建立更強有力的合作關係。美工商界是支持美中關係發展的堅定力量，積極致力於加強兩國在經貿投資領域合作，主張早日達成雙邊投資協定。美工商界支持中方發起的亞洲基礎設施投資銀行和“一帶一路”倡議在全球經濟發展中發揮重要作用。

習近平會見出席中美互聯網論壇雙方代表時強調

中國倡導建設和平安全開放合作的網絡空間



中美都是網絡大國，雙方擁有重要共同利益和合作空間。雙方理應在相互尊重、相互信任的基礎上，就網絡問題開展建設性對話，打造中美合作的亮點，讓網絡空間更好造福兩國人民和世界人民。

當地時間9月23日，中國主席習近平在西雅圖微軟公司總部會見出席中美互聯網論壇雙方主要代表並表講話。他指出，中美都是網絡大國，雙方擁有重要共同利益和合作空間。雙方理應在相互尊重、相互信任的基礎上，就網絡問題開展建設性對話，打造中美合作的亮點，讓網絡空間更好造福兩國人民和世界人民。

習近平強調，當今時代，社會信息化迅速發展。從老百姓衣食住行到國家重要基礎設施安全，互聯網無處不在。一個安全、穩定、繁榮的網絡空間，對一國乃至世界和平與發展越來越具有重大意義。如何治理互聯網、用好互聯網是各國

都關注、研究、投入的大問題。沒有人能置身事外。中國倡導建設和平、安全、開放、合作的網絡空間，主張各國制定符合自身國情的互聯網公共政策。

第八屆中美互聯網論壇23日在美國西雅圖微軟總部舉行。中美兩國互聯網業界精英出席，中國國家互聯網信息辦公室主任魯煒發表題為“互信互利，合作共贏”的主旨演講，7家中美企業簽署了合作協議。

論壇開幕式由微軟全球副總裁陳實主持，美國商業部副部長布魯斯·安德魯斯、微軟公司執行副總裁沈向陽、中國互聯網協會理事長鄒賀銓、美國信息技術產業聯盟總裁丹·加

菲爾德和京東集團創始人兼首席執行官劉強東等分別發表演講。

與會人士還就中美網絡互信、雲計算和大數據、信息通信技術和傳統行業、網民時代等雙方所關注的議題研討和交流。

美國商業部副部長安德魯斯說，中美是二十一世紀最為重要的經濟伙伴，遇到問題和挑戰，要有對話協商，不希望因此影響到兩國的貿易合作。

魯煒在“互信互利，合作共贏”的主旨演講中指出，習近平主席多次強調，中美關係的本質是互利共贏。在闡述中美網絡問題時，習主席強調要在新起點上推進中美新型

大國關係，多信任，少猜忌，防止戰略誤解誤判。

魯煒表示，習主席強調中國是網絡安全的堅定維護者，中美雙方在網絡安全上有共同關切，我們應該共同應對，共同打擊網絡犯罪行為。

魯煒說，習主席還強調中國公平公正對待包括外商投資企業在內的所有市場主體，尊重和保護外國企業合法利益等。

“習近平主席的重要論述，鮮明闡釋了中國的原則立場和治網主張，展現了一個負責任大國維護網絡安全、深化開放合作的信心和決心。”魯煒指出。

魯煒表示，“堅定不移推進互

利共贏，也是舉辦中美互聯網論壇的根本出發點。未知遠遠大於已知，各種風險挑戰不斷出現，但互利共贏始終是中美網絡關係的主流。”

魯煒指出，中美已成為密不可分的發展共同體、利益共同體、命運共同體，中美兩國需要做如下努力：共同增進戰略互信，共同引領數字經濟，共同維護網絡安全，共同探索行為規則。

微軟共同創辦人比爾·蓋茨、騰訊董事會主席兼首席執行官馬化騰、優步公司首席執行官特拉維斯·卡蘭尼克和阿裏巴巴集團董事局主席馬雲分別在午餐會上發言。

(本報綜合)

習近平參觀美國微軟公司總部時表示

中國堅持改革開放 繼續歡迎外國企業赴華經營

當地時間9月23日下午3時15分許，中國主席習近平和夫人彭麗媛乘車來到微軟公司總部，受到微軟公司首席執行官納德拉、創始人蓋茨夫婦、董事長湯普森的熱情迎接。公司員工代表列隊鼓掌歡迎。

習近平指出，微軟公司1995年正式落戶中國以來，在華業務拓展迅速，也推動了中國信息技術產業的發展。當前，科技創新成為中國經濟增長的重要動力，這給包括微軟在內的美國科技企業帶來巨大商機。中國將堅持改革開放，繼續歡迎外國企業赴華經營。

納德拉向習近平夫婦介紹了微軟公司在中國的發展近況。在微軟公司前瞻技術展示中心，工程師向習近平夫婦展示了3D“全息眼鏡”設計摩托車造型和美國氣象數據可

視化系統，以及中國公司運用微軟技術生產的生態系統硬件產品。習近平仔細觀看了展示，希望微軟同中國的伙伴深化合作，生產更多惠及人類生活的智能產品，給大家帶來方便和快捷。

參觀期間，習近平接受了微軟贈送的“柳林海”號船模。1979年，“柳林海”號來到西雅圖，結束了中美幾十年不通航的歷史。習近平向清華大學和華盛頓大學聯合創辦的全球創新交流學院贈送水杉樹苗。

微軟公司是全球最大軟件公司，總部位於華盛頓州西雅圖附近的雷德蒙德市。

微軟全球執行副總裁沈向陽24日接受中新社記者採訪說，在大約20分鐘的時間裏，他和微軟同事全程中文向習近平主席演示了大數據

可視化系統和3D全息眼鏡。

“在大數據可視化系統，我們展示美國過去40年颶風的數據資料，可以看到颶風在時間、空間上的分布等，是一個非常炫的效果”，沈向陽介紹說，他們專門演示了1985年5月愛荷華州發生颶風的情形。1985年5月正是時任河北省正定縣縣委書記的習近平訪問愛荷華州的月份。

沈向陽演示的第二個技術是3D全息眼鏡，通過全息眼鏡，可以把虛擬現實和真實的物理世界融為一體。“習主席對這個眼鏡非常感興趣，就問我，這個眼鏡是怎麼回事？”沈向陽說。

“習主席談笑風生”，“完全搞清了這些技術是怎麼回事，看到這樣我們也放鬆了”，沈向陽回憶說，

習近平與每一位參加演示的員工握手，非常親民。

對於看到的微軟前沿技術，習近平評價說，“大開眼界”，“看到了未來技術的雛形”。

微軟進入中國已超過20年，既分享了中國龐大市場的商機，也帶領中國中小企業一起成長。

沈向陽向習近平介紹了微軟和深圳生態圈100多家中小企業合作的概況。在不到12個月的時間裏，這些企業推出165件產品，銷往世界53個國家和地區，營收34億多美元。

作為微軟與中國市場合作的加碼，24日，微軟宣布與中國電子科技集團合作，為中國用戶提供全球領先的操作系統技術與服務；宣布與紫光股份、北京世紀互聯三方合作，為中國國企客戶定制混合雲解

決方案；宣布與百度合作，百度將成為中國市場Windows10的默認搜索引擎。

此外，“微軟中國”將改稱為“中國微軟”。

“這是一個態度的轉變”，沈向陽表示，微軟在中國並不僅僅是將微軟的技術本地化，而是從中國用戶的角度出發，了解中國用戶的需求和喜好，來做自己的產品。

“習主席對微軟20多年來為中國市場所作出的貢獻非常肯定”，沈向陽說。

沈向陽出生于1966年，14歲時進入東南大學學習，是位天才少年。1996年，沈向陽加入微軟，現在主管微軟技術與研發部門，是微軟華裔員工的杰出代表。

(本報綜合)

習近平出席華盛頓州當地政府和美國友好團體聯合歡迎宴會并發表演講

堅定不移推進合作共贏



■ 本報記者李永田洛杉磯報導

當地時間9月22日，中國主席習近平在美國華盛頓州西雅圖市出席華盛頓州當地政府和美國友好團體聯合舉行的歡迎宴會并發表演講。習近平強調，中國堅持走和平發展道路，願同各國一道，構建以合作共贏為核心的新型國際關係。中美兩國要堅持構建中美新型大國關係的正確方向，共同開創中美關係更加美好的未來，為中美兩國人民幸福、為世界各國人民幸福作出更大貢獻。

當地時間下午5時15分許，習近平和夫人彭麗媛在美中貿易全國委員會會長傅強恩、美中關係全國委員會會長歐倫斯陪同下步入宴會廳，全場起立歡迎。

歡迎宴會由華盛頓州、美中貿易全國委員會、美中關係全國委員會等友好團體聯合舉行，美國政府、友好團體成員等約800人出席。

在熱烈的掌聲中，習近平發表重要演講。習近平指出，新中國成立以來特別是改革開放以來，中國走過了一段很不平凡的歷程。中國夢是人民的夢，必須同中國人民對美好生活的向往結合起來才能取得成功。我們用了30多年時間，使中國經濟總量躍居世界第二，13億多人擺脫了物質短缺，總體達到小康水平，享有前所未有的尊嚴和權利。

這不僅是中國人民生活的巨大變化，也是人類文明的巨大進步，更是中國對世界和平與發展事業的重要貢獻。同時，我們也清醒認識到，中國仍然是世界上最大的發展中國家，中國人民要過上美好生活，還要繼續付出艱苦努力。發展依然是當代中國的第一要務。中國執政者的首要使命就是集中力量提高人民生活水平，逐步實現共同富裕。

習近平強調，中國經濟將保持平穩較快發展。今年上半年，中國經濟增長7%，增速仍然居世界前列。中國經濟面臨着一定下行壓力，但這是前進中的問題。我們將統籌穩增長、促改革、調結構、惠民生、防風險，加強和創新宏觀調控，促進經濟增長保持中高速水平。政府的職責是維護公開、公平、公正的市場秩序。發展資本市場、完善人民幣匯率市場定價機制是中國的改革方向，不會因為前段時間股市、匯市波動而改變。

習近平指出，中國發展的根本出路在於改革，中國開放的大門永遠不會關上。我們將以敢于啃硬骨頭、敢于涉險灘的決心，義無反顧推進改革，堅定不移堅持市場經濟改革方向。我們將保護外國投資者合法權益，努力營造公開透明的法律政策環境、高效的行政環境、平等競爭的市場環境。

習近平強調，中國堅持依法治國的基本方略，堅持依法治國、依法執政、依法行政共同推進，推動司法公信力不斷提高、人權得到切實尊重和保障。中國是網絡安全的堅定維護者，也是黑客攻擊的受害國。國際社會應該本着相互尊重和相互信任的原則，共同構建和平、安全、開放、合作的網絡空間。中國將繼續推進反腐敗鬥爭，願同國際社會積極開展反腐敗合作。中國人民希望在這方面得到美國支持和配合，讓腐敗分子在海外永無“避罪天堂”。

習近平強調，中國將堅持走和平發展道路。我們剛剛紀念了中國人民抗日戰爭勝利暨世界反法西斯戰爭勝利70周年。歷史的啟迪是和平發展是人間正道。中國歷來奉行防禦性國防政策和積極防禦的軍事戰略。無論發展到哪一步，中國永遠不稱霸、永遠不搞擴張。我們願同各國一道，構建以合作共贏為核心的新型國際關係。中國是現行國際體系的參與者、建設者、貢獻者。我們堅決維護以聯合國憲章宗旨和原則為核心的國際秩序和國際體系。推動國際體系朝着更加公正合理方向發展不是推倒重來，也不是另起爐竈，而是與時俱進、改革完善。中國發展得益於國際社會，中國也要為全球發展作出貢獻。我們推動共建“一帶一路”、設立絲路基金、

合作是實現利益唯一正確選擇。要合作就要照顧彼此利益和關切，尋求合作最大公約數。中美應該和能夠合作的領域十分廣闊。我們應該推動完善全球治理機制，共同促進世界經濟穩定增長，深化在多邊機制以及重大國際和地區問題、全球性挑戰上的溝通和合作。

倡議成立亞洲基礎設施投資銀行等，目的是支持各國共同發展。我們積極推動亞太區域經濟一體化進程，是要推動形成自由開放、方便快捷、充滿活力的亞太發展空間。我們倡導共同、綜合、合作、可持續的安全觀，是要同地區各國以及國際社會一道，維護好亞太和平和安全。

習近平指出，2013年，我同奧巴馬總統在安納伯格莊園會晤，達成共同努力構建中美新型大國關係的重要共識，這是雙方共同作出的重大戰略抉擇。在新起點上推進中美新型大國關係，攜手合作促進世界和平與發展尤其要做好幾件事。第一，正確判斷彼此戰略意圖。我們願同美方加深對彼此戰略走向、發展道路的了解。我們要堅持以事實為依據，防止三人成虎，也不疑鄰盜斧，不能戴着有色眼鏡觀察對方。第二，堅定不移推進合作共贏。合作是實現利益唯一正確選擇。要合作就要照顧彼此利益和關切，尋求合作最大公約數。中美應該和能夠合作的領域十分廣闊。我們應該推動完善全球治理機制，共同促進世界經濟穩定增長，深化在多邊機制以及重大國際和地區問題、全球性挑戰上的溝通和合作。第三，妥善有效管控分歧。中美兩國在一些問題上存在不同看法、存在分歧在所難免。最關鍵的是雙方應該相互

尊重、求同存異，採取建設性方式增進理解、擴大共識，努力把矛盾點轉化為合作點。第四，廣泛培植人民友誼。國家關係歸根結底是人民之間的關係。中美兩國人民友好交往源遠流長。中美友好，根基在民衆，希望在青年。中方支持未來3年中美兩國互派5萬名留學生到對方國家學習，中美將在2016年舉辦“中美旅游年”。中國將為兩國人民友好交往創造更多便利條件。

美國華盛頓州州長英斯利、美中貿易全國委員會主席菲爾茨、商務部長普裏茨克、美中關係全國委員會主席希爾斯、前國務卿基辛格、西雅圖市市長默裏、前駐華大使駱家輝等先後致辭。他們表示，奧巴馬總統和美國人民期待着習近平主席此次對美國的國事訪問，國際社會也高度關注此訪。中國的改革開放在中國領導人的英明領導、中國人民堅持不懈的努力、太平洋兩岸的合作下在短短幾十年內即取得了成功。“兩個一百年”奮鬥目標和中國夢的目標不僅標志着中國的又一巨大進步，也會使美中在經濟、政治領域的聯繫更加緊密。在經濟領域，雙方各自的經濟增長越來越關乎彼此利益，需要雙贏的經濟政策。在政治領域，我們要將美中關係從不斷解決具體問題的狀態提升到建設新的國際秩序的高度。習近平主席此訪將是這一過程的重要一步。





讓生活變得簡單



康復球Comfiball是什麼?

Comfiball是我們公司(UniComfi)有關健康和健身的最新發明!這是全球唯一有把手的康復球。這是一個獨特三合一設計。Comfiball不但可以舒緩肌肉酸痛，做深層組織按摩，還可以幫助重建肌肉力量和達到健身的效果。任何人在任何時候都可以使用。Comfiball跟一般的產品不同時不用藥物，不用電池，也不用在地面上滾!

為什麼要使用Comfiball?

Comfiball可以用于所有年齡階段的人，改善對痛有關的健康狀況。很多人車禍受傷導致行動不便和老年人沒法在用球地上滾。不祇一般人可以使用，受傷和老年人也非常適合。針對那些有嚴重背部疼痛痛苦的人活著祇需要偶爾做深層組織按摩的人。

如何使用Comfiball?

Comfiball是一個通過穴位按摩的科學緩解肌肉疼痛的產品。祇要把Comfiball在您的疼痛處固定在牆上，向上向下移動直到您的痛點舒緩為止。可以每天使用。也可以做腳底按摩。在舒緩痛點的同時您的腹部和腿部也同時運動到了!

UniComfi, LLC

電話: 1-424-279-8599

E-mail: info@unicomfi.com

www.unicomfi.com

習近平參觀波音公司商用飛機制造廠時表示

波音同中國的合作是中美經貿 互利合作的典範



中國同波音的合作跨越了時代，實現了共贏。中國發展將給美國企業帶來更多發展機遇，為雙方開展更高水平、更高層次互利合作開辟新空間。

■ 本報記者譚相洛 洛杉磯報導

當地時間9月23日，國家主席習近平在西雅圖參觀波音公司商用飛機制造廠。與此同時，美國波音公司宣布，中國公司已經同意購買300架波音飛機，包括250架單走廊的737客機和50架寬體噴氣機，總價值達380億美元。並在中國建設完工交付中心。

習近平抵達時，波音商用飛機公司總裁康納率企業負責人和員工代表熱情迎接。康納向習近平介紹公司情況并陪同參觀。走進高大寬敞的組裝車間，員工們在生產線上

有序作業。習近平不時駐足觀看，饒有興致地詢問航空節能減排措施，了解未來飛機設計理念。

習近平指出，波音公司是中美經貿合作的支持者、參與者、推動者，為兩國關係發展發揮了重要作用。波音同中國的合作是中美經貿互利合作的典範。大河有水小河滿。中美關係發展好了，美國企業同中國的合作就有了更好條件。希望波音公司進一步提高同中國的合作水平，為中美經貿合作和兩國關係發展多作貢獻。

習近平抵達美國的前一天，即當地時間9月22日，中國國家發改委主任徐紹史與波音公司簽署了《關

于提升民用航空產業全面戰略合作的諒解備忘錄》，并與美國波音公司總裁兼首席執行官米倫伯格共同見證了中國商飛與波音公司簽署關於建立737飛機完工中心的合作協議，中航工業與波音公司簽署關於747-8飛機結構件工作包的合作協議，中航材、國銀租賃和工銀租賃與波音公司簽署關於採購300架波音飛機的有關文件。

據美國之音報道，波音公司是在習近平造訪波音公司埃弗雷特工廠時正式宣布這項巨額大單的。習近平在向波音公司的數百名工廠員工發表講話時說，他非常樂見中國

方面與波音達成新協議，并表示，中國同波音的前景將更加廣闊。他說，“波音預測，未來20年中國需要6000多架新飛機，總值將達到8700多億美元。當然中國現在也在致力於發展中國自己的大型商飛，但是我相信，對於國際航空器市場來講，未來，中國將是一個巨大的商機，這一切將給包括波音在內的美國企業帶來更多發展機遇，為雙方開展更高水平、更高層次的互利合作開辟新的空間。”

波音公司總裁米倫伯格也肯定中國市場的前景。他說，波音的未來系于中國的未來，波音今年要交

付的飛機中，有四分之一將提供給中國的航空公司。

在參觀波音公司商用飛機制造廠時，習近平登上一架即將交付中國廈門航空公司的波音-787飛機，同員工們親切交流。在波音公司舉行的歡迎儀式上，習近平在致辭時表示，中國同波音的合作跨越了時代，實現了共贏。中國發展將給美國企業帶來更多發展機遇，為雙方開展更高水平、更高層次互利合作開辟新空間。

波音公司成立於1916年，總部位于芝加哥，是全球最大的航空航

習近平出席中美省州長論壇時指出

抓住機遇 乘勢而上 共同譜寫中美地方合作新篇章

■ 本報記者李永田 洛杉磯報導

當地時間9月22日，中國主席習近平在西雅圖出席主題為“清潔能源與經濟發展”的第三屆中美省州長論壇并發表講話。他指出，中美地方合作正當其時。希望各位積極推動兩國各省州抓住機遇、乘勢而上，共同譜寫中美地方合作新篇章。

近年來，中美地方交流合作呈現新的蓬勃發展態勢。中國31個省區市同美國50個州建立了43對友好省州、200對友好城市。過去10年，美國42個州對華出口增幅達到3位數。據美方統計，中國過去5年對美投資年均超過80多億美元，增速還在加快。習近平說，今天來的美國5個州，中國都是你們位列前四位的出口市場和主要留學生來源國。與會的中國6個省市，有的以美國為第一大貿易伙伴，有的吸引數以千計的美國企業投資，有的一年對美國貿易額增幅就超過40%。這些

交流合作造福了兩國人民。

習近平指出，當前，中美關係總體保持穩定發展，各領域務實合作全面深化。我這次來，希望同奧巴馬總統和美國社會各界深入交流，規劃兩國關係發展藍圖。從國際上看，經濟全球化繼續深入發展，產業升級醞釀新突破，各種生產要素在世界範圍內加快流動。在上述背景下，兩國地方交流合作有着更加廣闊的天地。為此習近平提出三點建議：

首先，雙方要有效利用中美兩國經濟巨大體量帶來的機遇。規模就是商機。中美坐擁世界前兩大經濟體地位，這本身就是省州開展合作的巨大寶藏。美國作為世界第一大經濟體，擁有廣大的市場空間，吸納外部商品、投資、人才的能力極強。從中國看，我們有13億多人口，山東、四川兩省人口都接近一個億，在座6省市人口加起來相當于全美國人口的總數。我們正在大力推進新型工業化、信息化、城鎮化、農

業現代化，實施創新驅動發展戰略，這一進程將對外部商品、技術、服務產生海量需求。未來5年，預計中國將進口10萬億美元商品，對外投資將超過5000億美元，出境旅遊人數將超過5億人次。我們歡迎美國各州同中國地方加強合作。

第二，雙方要共同分享中美兩國改革發展的政策利好。變革是當今世界的潮流。中國將堅定不移繼續改革開放，中國各地正在進行各方面改革開放的探索。美國努力調整經濟結構，採取“再工業化”、製造業回流等政策，制定了很多鼓勵科技創新、產業升級的戰略規劃，推動經濟持續復蘇。一些州出臺了不少招商引資的辦法，條件甚至比我們上世紀80年代還優惠。這都會創造合作機遇。我們鼓勵更多中國地方到美國開展更高水平的交流合作，實現自身發展，也進一步造福當地社會。

中國正在制定“十三五”時期

經濟社會發展規劃。我們將着力實行新一輪高水平對外開放，加快建立開放型經濟新體制。這方面，我們鼓勵一些有條件的地區先行先試。比如，我們在上海、廣東、天津、福建設立4個自由貿易試驗區，採取準入前國民待遇加負面清單的管理模式；在北京市開展金融、旅游、醫療等6個服務業領域對外資開放試點，等等。我們將採取有力措施促進國內區域協調發展、城鄉協調發展，加快欠發達地區發展。我們將加快推進“一帶一路”建設，為國內各地區拓展對外合作搭建平臺。比如，新疆是絲綢之路經濟帶“核心區域”，雲南是“一帶一路”向西南開放的“橋頭堡”。“一帶一路”歡迎包括美國在內的世界各國積極參與。這些措施將為中美地方合作創造機遇。

第三，雙方要努力發掘中美地方優勢互補的潛能。發揮優勢是合作成功的關鍵。中美各地優勢領域

各具特色，互補性很強。雙方應該因地制宜，“八仙過海，各顯神通”。比如，艾奧瓦州有“美國糧倉”之稱，俄勒岡州也是美國的重要農業區，可以同陝西、河北、黑龍江等中國農業大省加強合作。加利福尼亞州的惠普公司在重慶建有全球電腦生產基地，雙方可以圍繞信息產業深化合作。密歇根州是美國最大的機動車生產地，中方在座的六省市都在積極發展汽車工業，雙方可以探討開展更多合作項目。雙方還可以積極探索開辟第三方市場。

中國正在大力推進生態文明建設。這也是我們“十三五”規劃的一個重點方向。粗略計算，我們這些年每年環保投入近2000億美元，各地環保投入都在快速增長。這方面中國有需要、有市場，美國有技術、有經驗。華盛頓州在環保、海岸帶保護等方面有優勢，就可以同中國

(下轉第14版)

習近平出席美國僑界歡迎招待會發表講話時指出

旅美僑胞是中美關係的參與者建設者推動者



希望大家積極融入美國主流社會，推動當地經濟社會發展。要發揚中華民族勤勞善良的傳統美德，通過自身努力實現人生價值。要遵守駐在國法律，尊重當地習俗，同各族裔人民和睦相處，共同發展，為當地經濟社會發展貢獻智慧和力量。

■ 本報記者譚相洛洛杉磯報道

當地時間9月23日，中國主席習近平和夫人彭麗媛在西雅圖出席美國僑界歡迎招待會。習近平發表講話時強調，旅美僑胞是中美關係的參與者、建設者、推動者，在中美兩國和兩國人民間架起友誼和合作的橋梁。中美關係30多年發展所取得的成績，同廣大旅美僑胞不懈努力密不可分。

習近平在講話中代表祖國和人民向在美國工作和生活的全體同胞致以問候和祝願。習近平指出，廣大旅美僑胞頑強拼搏、艱苦創業，為美國發展繁榮作出了貢獻，贏得了美國人民尊重。150年前，數以萬計的華

工漂洋過海來到美國，參與建設美國太平洋鐵路，鋪就了通往美國西部的戰略大通道，成為旅美僑胞奮鬥、進取、奉獻精神的豐碑。旅美僑胞關心祖國前途命運，積極支援祖國抗擊日本軍國主義侵略的鬥爭，踴躍支持祖國建設，推動兩岸關係和平發展，為祖國發展、統一和民族復興作出重要貢獻。

習近平強調，中美關係是當今世界最重要的雙邊關係之一，在中國外交布局中占有特殊重要位置。中國始終從戰略高度和長遠角度看待和把握中美關係，致力於發展長期健康穩定的中美關係。2013年夏天，我在安納伯格莊園同奧巴馬總統達成了構建中美新型大國關係的重要共識。

兩年多來，在雙方共同努力下，中美新型大國關係建設取得了豐碩成果。兩國高層交往頻繁，各領域合作不斷取得新進展，在國際、地區、全球性問題上保持密切溝通和協調。事實證明，中美關係保持穩定發展，不僅有利於兩國，也惠及世界。新形勢下，我們將牢牢把握兩國關係正確方向，不斷做大兩國共同利益的蛋糕，攜手應對21世紀的共同挑戰，為兩國人民乃至世界人民帶來更多福祉。

習近平指出，近代以來，實現中華民族偉大復興是海內外中華兒女的共同夢想。今天，我們比歷史上任何時期都更加接近實現中華民族偉大復興的目標。我相信，作為中華民族大家庭的重要成員，廣大旅美僑

胞一定能夠在這一偉大進程中作出獨特貢獻。為此，習近平提出三點希望：

一是希望大家積極融入美國主流社會，推動當地經濟社會發展。要發揚中華民族勤勞善良的傳統美德，通過自身努力實現人生價值。要遵守駐在國法律，尊重當地習俗，同各族裔人民和睦相處，共同發展，為當地經濟社會發展貢獻智慧和力量。

二是希望大家發揮學貫中西、融通中美的優勢，為中美互利合作牽綫搭橋。要抓住中國經濟發展的機遇，利用自身資金、技術、管理、人脈等有利條件，促進中美各領域務實交流合作，為中美關係增加正能量，為中美友誼的大廈添磚加瓦。

三是希望大家積極主動宣介中華文化，講好中國故事。每一位旅美僑胞都是中華文化的使者，希望你們身體力行展示中華文化魅力，介紹一個真實的中國，增進美國人民對中國的了解，促進中美兩國人民友誼，夯實中美關係民意基礎。

美國僑界代表致辭，熱烈歡迎習近平和夫人彭麗媛，表示華僑華人雖身在海外，但根在華夏，情系祖國，將一如既往全力支持祖國發展和統一，為促進中美兩國友誼和合作作出更大貢獻。習近平主席帶來祖國發展的喜訊，令人倍感振奮。在美華僑華人希望中美攜手並進，共同繁榮，共建和平世界。

習近平會見華盛頓州州長等人士時表示

共繪中美合作藍圖 為中美關係發展注入新動力

■ 本報記者李永田洛杉磯報道

當地時間9月22日，中國主席習近平在西雅圖集體會見美國華盛頓州州長英斯利、西雅圖市市長埃德·默裏、華盛頓州聯邦參議員帕蒂·默裏、聯邦眾議員拉森、美國前駐華大使駱家輝等人士。習近平表示，我這次對美國進行國事訪問，期待着同奧巴馬總統和美國各界人士共商中美關係大計，共繪中美合作藍圖，為中美關係發展注入新動力。

習近平強調，中國和美國是世界上兩個重要國家。2013年，我同奧巴馬總統在安納伯格莊園會晤，達成共同構建中美新型大國關係的重要共識。中美實現不衝突不對抗、

相互尊重、合作共贏，不僅惠及兩國，也有利于亞太乃至世界和平與發展。我們面臨的共同問題要共同去解決，這樣世界才能夠變得更好，發展得更快。

習近平指出，華盛頓州和西雅圖市是美國通往中國和亞洲的門戶，同中國有着不解之緣，近年來雙方經貿和人文交流日益緊密，合作成果豐碩。中美建交剛剛3個多月，中國“柳林海”號貨輪就抵達西雅圖港，結束了中美兩國幾十年不通航的歷史。今天，華盛頓州對華出口已連續3年位列全美各州之首。2008年中國汶川特大地震後，華盛頓州皮爾斯郡的小學生給汶川災區小朋友寫了800多封慰問信和祝福卡，鼓勵他們堅強面對生活，令人

感動和難忘。從中美兩國年輕一代相互了解和友誼，我們看到了中美關係未來的希望。

習近平強調，下階段雙方要共同努力，推動華盛頓州和西雅圖市同中國的合作“換擋提速”。雙方要堅持政府牽綫搭橋、拓展合作領域、豐富人文交流，進一步為雙方企業合作提供支持和便利，拓展在製造業、生物技術和環保等領域互利合作，實現共同發展。

英斯利州長、埃德·默裏市長及華盛頓州聯邦參議員帕蒂·默裏、聯邦眾議員拉森等美方人士紛紛表示，很榮幸歡迎習近平主席到訪華盛頓州和西雅圖市，實際上，美國五十個州都期待習主席能往訪。華盛頓州同中國的友好關係歷史悠久，



在經貿、人文、科技、清潔能源等領域互利合作不斷擴大。華盛頓州和西雅圖市願繼續在美中關係發展

中發揮積極推動作用。保持美中關係穩定發展，不僅將造福於兩國人民，也有利于世界的穩定和繁榮。

習近平出席聯合國發展峰會并發表講話

謀共同永續發展做合作共贏伙伴

習近平宣布，中國將設立“南南合作援助基金”，首期提供20億美元，支持發展中國家落實2015年後發展議程。中國將繼續增加對最不發達國家投資，力爭2030年達到120億美元。中國將免除對有關最不發達國家、內陸發展中國家、小島嶼發展中國家截至2015年底到期未還的政府間無息貸款債務。



當地時間9月26日，中國主席習近平在紐約聯合國總部出席聯合國發展峰會并發表題為《謀共同永續發展做合作共贏伙伴》的重要講話，強調國際社會要以2015年後發展議程為新起點，共同走出一條公平、開放、全面、創新的發展之路，努力實現各國共同發展。中國以落實2015年後發展議程為己任，團結協作，推動全球發展事業不斷向前。

習近平在講話中指出，在聯合國成立70周年之際，各國領導人齊聚紐約，共商發展大計，具有重要意義。對各國人民而言，發展寄托着生存和希望，象徵着尊嚴和權利。環顧世界，和平與發展仍然是當今時代兩大主題，要解決好各種全球性挑戰，

根本出路在于謀求和平、實現發展。

習近平強調，本次峰會通過的2015年後發展議程，為全球發展描繪了新願景，為國際發展合作提供了新機遇。我們要爭取公平的發展，讓發展機會更加均等。在同一目標下，各國應該承擔共同但有區別的責任。要完善全球經濟治理，提高發展中國家代表性和發言權，賦予各國平等參與規則制定的權利。我們要堅持開放的發展，讓發展成果惠及各方。各國要共同維護多邊貿易體制，構建開放型經濟，實現共商、共建、共享。我們要追求全面的發展，讓發展基礎更加堅實。要維護社會公平正義，實現人與社會、人與自然和諧相處。我們要促進創新的發展，讓發展潛力充分

釋放。各國要以改革創新激發發展潛力，增強增長動力，培育新的核心競爭力。

習近平強調，國際社會要加強合作，共同落實2015年後發展議程，努力實現合作共贏。國際社會要增強各國發展能力，幫助發展中國家加強能力建設。要改善國際發展環境，共同維護國際和平，以和平促進發展，以發展鞏固和平。國際金融機構要加快治理改革，多邊開發機構要增加發展資源。要優化發展伙伴關係，堅持南北合作主渠道地位，深化南南合作和三方合作。要健全發展協調機制，加強宏觀經濟政策協調。區域組織要加快一體化進程，通過域內優勢互補提升整體競爭力。

習近平指出，改革開放以來的30多年，中國走出了一條中國特色發展道路，基本實現了千年發展目標，貧困人口減少了4.39億，在教育、衛生、婦女等領域取得顯著成就。60多年來，中國積極參與國際發展合作，共向166個國家和國際組織提供了近4000億元人民幣援助，派遣60多萬援助人員。面向未來，中國將繼續秉持義利相兼、以義為先的原則，同各國一道為實現2015年後發展議程作出努力。

習近平宣布，中國將設立“南南合作援助基金”，首期提供20億美元，支持發展中國家落實2015年後發展議程。中國將繼續增加對最不發達國家投資，力爭2030年達到

120億美元。中國將免除對有關最不發達國家、內陸發展中國家、小島嶼發展中國家截至2015年底到期未還的政府間無息貸款債務。中國將設立國際發展知識中心，同各國一道研究和交流適合各自國情的發展理論和發展實踐。中國倡議探討構建全球能源互聯網，推動以清潔和綠色方式滿足全球電力需求。中國也願意同有關各方一道，繼續推進“一帶一路”建設，推動亞洲基礎設施投資銀行和金磚國家新開發銀行早日投入運營、發揮作用，為發展中國家經濟增長和民生改善貢獻力量。中國鄭重承諾以落實2015年後發展議程為己任，團結協作，推動全球發展事業不斷向前。

(據中國外交部網)

習近平出席中國向聯合國贈送“和平尊”儀式



“和平尊”不僅展示了中華民族的悠久歷史和當代文明，也體現不同文明和文化交流互鑒、兼容并蓄、共同進步。“和平尊”傳遞了中國和中國人民求和平、謀發展、促合作、圖共贏的願望和信念，這也是聯合國憲章的精神。在聯合國邁向新的10年之際，我們願同世界各國一道，繼續為實現聯合國的夢想而共同努力。

當地時間9月27日，中國主席習近平在紐約出席中國向聯合國贈送“和平尊”儀式。聯合國秘書長潘基文出席。

習近平在儀式上發表講話指出，為紀念聯合國成立70周年，中國政府決定向聯合國贈送一座“和平尊”。“和平尊”以中國古代青銅器中的

“尊”為原型，表達中國對聯合國的重視和支持，也是13億多中國人民對聯合國的美好祝福。“和平尊”不僅展示了中華民族的悠久歷史和當代文明，也體現不同文明和文化交流互鑒、兼容并蓄、共同進步。“和平尊”傳遞了中國和中國人民求和平、謀發展、促合作、圖共贏的願

望和信念，這也是聯合國憲章的精神。在聯合國邁向新的10年之際，我們願同世界各國一道，繼續為實現聯合國的夢想而共同努力。

潘基文發表熱情洋溢的致辭，感謝中國政府向聯合國贈送和平之尊。潘基文表示，“和平尊”代表了中國同聯合國的共同價值觀和密切

合作關係。感謝中方為世界和平與發展事業所作貢獻。新形勢下，聯合國願同中國在實現千年發展目標、全球減貧、應對氣候變化等領域加強合作。

習近平和潘基文發表講話後，共同為“和平尊”揭幕。

“和平尊”以中國非物質文化遺產景泰藍工藝制成，以“中國紅”

為主色調，頂部龍飾象徵守望和平，兩側象首、鳳鳥寓意天下太平，人民安康。尊體以中國傳統吉祥紋飾，輔以絲綢之路等元素，傳承和平發展、交流合作的理念。尊身展翅高飛的七祇和平鴿，代表聯合國為世界和平奮鬥的70年。

(據中國外交部網)

類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買	類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買		
兒童保健	1	SUWKIDL-60	寶寶健	15	60 Tablets	\$3.85	\$3.47	蛋白質類	48	SUWPROTEIN-NH	蛋白粉	12	454 Grams	\$19.85	\$17.87		
	2	SUWINNO-CAL-KIDS	兒童鈣粉	11	454 Grams	\$16	\$14.4		49	SUWALBUMIN-100	極品白蛋白	12	100 Tablets	\$11.85	\$10.67		
	3	SUWHYPE-50	兒童海霸魚油	30	50 Softgels	\$5.89	\$5.3		50	SUWCOLLAGEN-100-P	膠原蛋白	12	100 Capsules	\$11.95	\$10.76		
	4	SUWCALF-30	兒童水果鈣	24	30 Tablets	\$2.95	\$2.66		51	SUWIMGB-100	免疫球蛋白	12	100 Tablets	\$8.3	\$7.47		
	5	SUWMEGA-100	MEGA蜂膠丸	12	100 Capsules	\$22	\$19.8		52	SUWMAXICOLO-100	牛初乳	12	100 Tablets	\$7.95	\$7.16		
老年保健	6	SUWCARDIO-60	保心靈	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96	53	SUWMARI-100	魚蛋白	12	100 Tablets	\$13.95	\$12.56			
	7	SUWLECI-200-HYP-AB	海霸卵磷脂	12	200 Softgels	\$6.23	\$5.61	魚油類	54	SUWFISH-200-11	超級10+1	24	200 Softgels	\$7.95	\$7.16		
	8	SUWPLAC-100-DNA	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$13.95	\$12.5		55	SUWFISH-200-FUHENH	復合魚油	12	200 Softgels	\$5.49	\$4.94		
	9	SUWPLAC-100-LADY	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$9.15	\$8.24		56	SUWHYPE-100	海霸魚油	12	100 Softgels	\$14.95	\$13.46		
	10	SUWPLAC-100-NH-7W	活細胞羊胎素	24	100 Capsules	\$4.55	\$4.1		57	SUWHYPE-100-HB	海霸魚油	12	100 Softgels	\$10.85	\$9.77		
	11	SUWMEMORY-60	健腦素	15	60 Capsules	\$6.3	\$5.67		58	SUWFISH-100-GRN	綠茶魚油	12	100 Softgels	\$5.39	\$4.85		
	12	SUWNUKIDN-60	健腎錠	15	60 Tablets	\$10.5	\$9.45		59	SUWFISH-100-BF	魚油	12	100 Softgels	\$3.19	\$2.87		
	13	SUWNUDIAB-180	克糖錠	15	180 Tablets	\$19	\$17.1		60	SUWFISH-300-R	魚油	12	300 Softgels	\$8.19	\$7.37		
	14	SUWMULV-300-SILVER	老年維他命	15	300 Tablets	\$11.99	\$10.79		61	SUWFISH-100-NH-BR	魚油	12	100 Softgels	\$3.75	\$3.38		
	15	SUWLECI-100-NH	卵磷脂	12	100 Softgels	\$4.25	\$3.83		62	SUWFISH-200-NH-BR	魚油	20	200 Softgels	\$7.45	\$6.71		
	16	SUWLECI-200-NH	卵磷脂	15	200 Softgels	\$5.95	\$5.36		63	SUWFISH-300-NHBR	魚油	12	300 Softgels	\$11.21	\$10.09		
	17	SUWLECI-300-NH	卵磷脂	12	300 Softgels	\$7.45	\$6.71		64	SUWFISH-300-369	魚油 3.6.9	16	300 Softgels	\$12.95	\$11.66		
	18	SUWEYEA-120	明目劑	12	120 Softgels	\$12.6	\$11.34		65	SUWFISH-100-BR369	魚油 3.6.9	12	100 Softgels	\$3.65	\$3.29		
	19	SUWMELA-60-NH	腦白金	24	60 Tablets	\$2.58	\$2.32		各類蜂膠產品	66	SUWPLTAR-CAP	巴西蜂膠丸	14	60 Capsules	\$22	\$19.8	
	20	SUWLIVE-200-G	強肝丸	15	200 Softgels	\$13.5	\$12.15			67	SUWPLTAR-35	巴西蜂膠液35	36	30 ml	\$12	\$10.8	
	21	SUWLUNG-50	清肺寶	15	50 Capsules	\$9.6	\$8.64			68	SUWPLTAR-40	巴西蜂膠液40	36	30 ml	\$16	\$14.4	
	22	SUWANTI-100	時光倒流	12	100 Softgels	\$9.49	\$8.54			69	SUWPLTAR-60	巴西蜂膠液60	24	30 ml	\$18	\$17	
	23	SUWFIBER-300	纖維素	15	300 Capsules	\$9.95	\$8.96			70	SUWPLTAR-80	巴西蜂膠液80	12	30 ml	\$30	\$26	
	24	SUWGINK-200	銀杏	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96			71	SUWUBF-200	蜂膠丸	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96	
男人保健	25	SUWMACA-90	瑪雅馬卡	12	90 Capsules	\$8.99	\$8.09			72	SUWROYAL-200	蜂王漿膠囊	12	200 Softgels	\$12.95	\$11.66	
	26	SUWV-AMERICA-30	美洲威	12	30 Tablets	\$24.95	\$22.46	73		SUWBEE-60	天然蜂膠	15	60 Softgels	\$6.79	\$6.11		
	27	SUWDAILY-100-M	男力維	12	100 Tablets	\$5.1	\$4.59	植物藥物類		74	SUWACAI-120	巴西莓	12	120 Capsules	\$9.45	\$8.51	
	28	SUWPROSTA-60	攝護錠	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96			75	SUWSOY-100	大豆異黃酮	12	100 Capsules	\$6.85	\$6.17	
	女人保健	29	SUWESTRO-60	雌性調理素	15	60 Capsules	\$9.95			\$8.96	76	SUWCCP-100	冬蟲夏草粉	12	100 gram	\$42	\$33.6
		30	SUWBEAUTY-90-GLD	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	77	SUWCHC-100	冬蟲夏草膠囊	12	100 Capsules	\$23	\$18.4
		31	SUWBEAUTY-90-GRN	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	78	SUWGINSENG-60	花旗參膠囊	24	60 Capsules	\$4.2	\$3.78
		32	SUWDAILY-100-W	女健寶	12	100 Tablets	\$5.63			\$5.07	79	SUWLZ	靈芝顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$36	\$28.8
33		SUWV-FEMALE-30	偉妹	12	30 Capsules	\$15.5	\$13.95			80	SUWALOE-100	蘆薈	12	100 Softgels	\$6.05	\$5.45	
34		SUWLCARN-120	左旋肉碱	12	120 Capsules	\$8.2	\$7.38			81	SUWNONI-180	羅梨	12	180 Capsules	\$8.36	\$7.52	
骨關節保健		35	SUWCALQ-160-CB	液體鈣	12	160 Softgels	\$4.35			\$3.92	82	SUWSPH-100	螺旋藻	15	100 Capsules	\$6.21	\$5.59
		36	SUWBIOCAL-120-CAP	百傲活性鈣	12	120 Capsules	\$9.9			\$8.91	83	SUWGREE-TEA-100	綠茶素	15	100 Tablets	\$7.95	\$7.16
	37	SUWCOLLAGEN-90	骨膠原	12	90 Capsules	\$12.85	\$11.57			84	SUWPAPAYA-200	木瓜酵素	12	200 Tablets	\$9.17	\$8.25	
	38	SUWARTH-120	關節靈	12	120 Tablets	\$10.99	\$9.89		85	SUWGRAP-100	葡萄籽	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	39	SUWRFS-60	紅藥噴劑	12	60 ml	\$7.95	\$7.16		86	SUWGRAP-300	葡萄籽	15	300 Tablets	\$19.75	\$17.78		
	40	SUWSHAR-100	鯊魚軟骨	12	100 Capsules	\$9.45	\$8.51		87	SUWTOMATO-100	茄紅素	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	41	SUWSHAR-300	鯊魚軟骨	12	300 Capsules	\$19.9	\$17.91		88	SUWRS	人參顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$53	\$42.4		
	42	SUWCORAL-200	珊瑚鈣	18	200 Tablets	\$6.3	\$5.67		89	SUWSEABUCK-120	有機純沙棘王	12	120 Softgels	\$15.3	\$13.77		
	43	SUWCALF-250	水果鈣	15	250 Tablets	\$8.2	\$7.50		90	SUWEPO-200	月見草油	12	200 Softgels	\$6.35	\$5.72		
維生素類	44	SUWVITA-250-400IU	天然VE	12	250 Softgels	\$9.95	\$8.96										
	46	SUWVITAB-100	維他命B	15	100 Tablets	\$5.2	\$4.68										
	46	SUWVITA-100-CHEW	維他命C	12	100 Tablets	\$3.5	\$3.15										
	47	SUWMULVITA-300	綜合維他命	15	300 Tablets	\$8.8	\$7.92										

保健品說明及郵購方法:

長期以來，本報提供的物美價廉的保健品郵購服務，得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝，必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學，因為一個品種可能涵蓋幾個類別，這裏不去重複；分類的目的主要是為了查找方便，望周知。

郵購方法: 請自己計算總額，美國國內加郵費一律 \$8 (也可以代為直接郵寄去中國大陸，請聯系)，然後，支票請寄: Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
TEL: 626-282-8661。

巴西蜂膠液 美國蜂膠丸 (批發價供應)

全世界最好蜂膠產在巴西，原廠巴西百益牌蜂膠開發最早、歷史最長、品質最好

保萊塔牌蜂膠經過巴西國家蜂膠實驗室,聖保羅大學,巴西聯邦農業部,美國FDA等權威機構登記註冊并聯合認證。



35% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液 (酒精提
取蜂膠, 價格低廉)
30毫升/瓶, 16瓶/盒,
\$12/瓶, 特價: \$176/盒



40% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(無酒精; 無蠟)
30毫升/瓶, 36瓶/盒,
\$16/瓶, 特價: \$180/打



60% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度較高, 無蠟)
30毫升/瓶, 24瓶/盒,
\$18/瓶, 特價: \$408/盒



80% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度最高, 無蠟)
30毫升/瓶, 12瓶/盒,
\$30/瓶, 特價: \$312/盒

訂購說明:

1. 每盒 (或每兩打) 售價含美國國內郵費 (一打以內需加郵費\$5);
2. 如果需要直接寄去大陸, 任何批發數量, 增加\$8, 則以快遞方式寄往指定地點;
3. 本報祇接受郵購, 支票請付: Sino US TIMES, Inc., 請寄到 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769;
4. 來信請注明收貨人地址和電話。

最佳聯系方法:
電子郵件到 sino.us.weekly@gmail.com
電話: 626-282-8661

本欄蜂膠產品是《美中時報》報社提供的特價服務, 保證價格最低, 希望廣為利用, 并請支持本報發展。



超三自然蜂膠軟膠囊
200粒/瓶, 12瓶/打,
\$13/瓶, 特價: \$135/打



加深相互理解 避免誤解或誤判

——奧巴馬總統在與習近平主席聯合記者會上的講話

(2015年9月25日，華盛頓)

走向更大的繁榮

我再一次歡迎習主席來白宮訪問。三年前，他作為副主席來訪，我們第一次在這裏接待他。這是我們第六次會晤。由於雙方的努力，我們兩國正在一系列廣泛的重要問題上更密切地相互合作——而且我們的合作正在取得成效，不僅有利於我們兩國，而且有利於全世界。

自我就任以來，美國對中國的出口幾乎翻了一番，目前為近一百萬美國的工作崗位提供了支持。中國在美國的投資有助於支持在我國各地提供工作崗位。我們共同迎接各種全球性挑戰，不論是加強核安全，抗擊非洲之角（Horn of Africa）外海的海盜，還是促進阿富汗的發展與和解及制止西非（West Africa）埃博拉（Ebola）疫情的擴散等都是如此。

去年，我們在北京發布了具有歷史意義的氣候變化協議也鼓勵其他國家加緊努力，促進了今年達成更牢固的全球協議的前景。對於促使伊朗恢復談判實施的制裁和談判達成防止伊朗獲得核武器的全面協議，中國作為五常加一（P5+1）國家都發揮了關鍵作用。

為此，走向更大的繁榮和進一步保障安全——是美國人民和中國人民可以通過合作實現的目標。正因為如此，我希望再一次表示，美國歡迎一個和平、穩定、繁榮和在全球事務中扮演負責任角色的中國崛起。我承諾擴大雙方的合作，同時坦誠和建設性地解決相互間的分歧。這正是習主席和我在這次訪問期間已經做的工作——在昨晚的工作晚宴和今天會談期間。

我們發起“100萬強”新計劃

我還需要談談一些具體問題。首先，關於我們的經濟關係。我同意雙方為實現高標準的雙邊投資條約積極努力，為美國公司提供公平的競爭環境。我們已承諾我們堅持信息產業的一系列商業原則，其中包括保護創新和知識產權。習主席談到他承諾加速市場化改革，避免中國貨幣貶值，同時使中國為維護作為全球經濟基石有規可循的體系發揮更大的作用。這些都是我們大力支持步驟。

我再次提出，我們極其嚴重地關注對美國公司和美國公民造成的日益猖獗的網絡威脅。我指出這種活動必須停止。美國政府不從事以謀取商業利益為目的的網絡經濟間諜活動。今天，我可以宣布，我們兩國已經就今後的方向達成共同諒解。雙方同意，不論美國政府還是中國政府，都不從事通過網絡竊取知識產權的活動，也不支持這類活動，其中包括商業秘密和其他有利於取得商業優勢的商業保密信息。此外，我們將共同努力，並與其他國家一起倡導規範網絡空間行為的國際準則。

所以這是一個進展。但我必須強調，我們的工作並沒有完成。我相信我們可以在這個領域擴大合作，同時美國將繼續採取一切可以採用的方式保護美國公司、美國人民和美國的利益。

第二，我高興地看到我們正在把去年的氣候承諾進一步擴大。上個月，我公布了我們的清潔能源計劃（Clean Power Plan），旨在幫助減少美國的碳排放。今天，我要稱贊中國作出宣布將開始實行全國性

的總量管制與交易制度，以便限制它的某些最大產業的排放。去年，我宣布將向綠色氣候基金（Green Climate Fund）提供30億美元，幫助發展中國家應對氣候變化。今天，我歡迎中國也針對最易受影響國家作出了重大氣候資金承諾。

我們兩國也在提出對在巴黎爭取達成的重要氣候變化協議的共同展望。當世界兩個最大經濟體、能源消費國和碳排放國能夠攜手這樣做時，其他國家——無論是發達國家還是發展中國家——沒有理由不也來這樣做。因此，這是朝着世界需要在兩個月內達成的全球性協議邁出的又一大步。

第三，在亞太地區安全方面，我們就新的交流溝通渠道達成一致，旨在減少兩國軍方之間發生失誤的危險。美國和中國重申了我們對以和平方式實現朝鮮半島（Korean Peninsula）完全的和可核實的去核化的承諾。我們堅決要求徹底落實所有相關的聯合國安理會（U.N. Security Council）決議，我們決不能讓北韓成為核武國家。

我們的確就東中國海和南中國海（East and South China Seas）問題進行了坦誠的討論，我並且重申，所有國家都有自由航行和飛越上空的權利以及不受阻礙地從事商務的權利。據此，我表示，美國將繼續在國際法允許的一切地方航行、飛行和運作。我向習主席表達了我們對有爭議地區所出現的造地、修築和軍事化的嚴重關注，因為這會使這個地區的國家和平解決分歧變得更加困難。我鼓勵這些地區有主權要求的國家達成解決方案。我們不是主權要求方；我們只是希望確保維護行路規則。

我也重申了我們對以三個聯合公報（Three Joint Communiqués）和《臺灣關係法》（Taiwan Relations Act）為基礎的一個中國的政策之堅定承諾。

第四，我們同意將為促進國際安全做出更大努力。未來幾天，在聯合國，美國和中國將召集各國促進阿富汗的發展，我們將與許多合作國家一道加強國際維和行動。我們一致認為，所有各方，包括伊朗，需要全面落實核協議，並且需要全面執行聯合國安理會的決議。

美中兩國還將首次正式結為伙伴，促進全球發展。我們將以我們在應對埃博拉時的努力為基礎，致力於加強全球健康安全。我們將擴大在人道援助、救災、農業發展和糧食保障等方面的共同努力。鑒於中國成功做到使千百萬人脫貧——這是人類歷史上最了不起的成就之一——我們將幫助在本週末就新的發展目標，其中包括消除赤貧，向全世界發出呼聲。

第五點，我們就人權問題進行了坦率的討論，就像我們過去所做的一樣。我再次重申了美國對所有人的人權和基本自由的堅定不移的支持，其中包括集會和表達自由、新聞自由以及宗教自由。我坦誠地表明了我們的堅定看法，即禁止新聞記者、律師、非政府組織和公民社會團體自由運作，以及關閉教堂、剝奪少數族裔的平等待遇，在我們看來都問題重重，而且實際上妨礙中國及其人民實現其全部潛能。

顯然，我們認識到在這方面存在着切實的差異。習主席也表明了他對於如何能以保持中國團結統一的方式一步步向前推進的看法。因此，我們預期將繼續在這些領域進

行磋商。

儘管我們承認西藏是中華人民共和國的一部分，我們仍繼續鼓勵中國有關當局保護西藏人民的宗教和文化特性，並同達賴喇嘛或他的代表進行接觸。

最後一點，我們正在採取更多措施以擴展兩國人民之間的聯繫。我們將在今後幾個月發起了一項新的行動計劃，助推我們兩國之間的旅遊。正如中國各地的兒童都在學習英語，我們發起了一項名為“100萬強”（1 Million Strong）的新計劃，鼓勵100萬名美國學生在今後5年學習中文普通話。

拜登（Biden）副總統提到，他的兩名子女——是他的兩名孫兒孫女——已經步入這條軌道。歸根結底，如果我們兩國要在全世界共同從事更多的工作，那麼能講對方的語言，真正地彼此了解，是一個良好的開端。

因此，總而言之，我們舉行了一次極有成效的會談。我們的團隊所完成的具體工作顯示出我們共同努力所能取得的卓著進展。習主席和我本人就存在分歧的領域所展開的坦誠的對話有助於我們加深相互理解，避免誤解或誤判，並為在有關領域有可能進一步取得進展鋪平了道路。

習主席，我想再次感謝你增強了對我們兩國間的合作的承諾。我相信，這再次提醒我們，隨著我們努力縮小我們之間的分歧，我們能夠繼續增進我們的共同利益，不僅惠及我們兩國人民，而且惠及整個世界。

（原載北京美國大使館網，標題為編者加）

奧巴馬總統答記者問

問：謝謝總統先生。奧巴馬總統和習主席，我想與你們談網絡問題。如果我是一個美國企業，我遭到中國剽竊黑客的襲擊，竊取我的知識產權產品，你們今天能夠給我們什麼樣的有力保證，說明這種情況會改善以及什麼時候會改善？

奧巴馬總統，你對中國將要為避免就此實施新制裁而採取的措施充分滿意嗎？或者你還需要看到哪些措施？……

奧巴馬總統：我將按順序來回答。關於網絡問題，自從習主席和我在森尼蘭（Sunnylands）首次會晤以來，這一直是我們認真討論的一個問題。從我這方面看，好消息是，在我們今天會談前的準備階段和在會談中得到確定的是，我認為，我們對於我們的執法機構和調查人員將如何一道工作，我們將如何交換信息，我們將如何追蹤網絡犯罪或發動網絡攻擊的人或實體等方面的共識，有了很大進展。我們共同肯定了這個原則，即政府不參與旨在獲得商業利益的針對公司企業的網上間諜活動。這都是我認為的進步。

我已經對習主席說過以及我要對美國人民說的是，現在的問題在於，言詞是不是化為行動。我們將仔細觀察判斷在這方面是否出現進步。

就我們所擁有的追蹤那些攻擊

我們公司或試圖獲取貿易機密或信息的人的各種手段而言，我們既有傳統的執法工具，但是——就像我剛才提到的——通過行政行動，我也建立了對我們有證據顯示是在覬覦美國公司和美國人的個人或實體實施制裁的能力。

我們沒有在我們這個層次具體討論具體案例。但是我的確向習主席表示，我們將運用上述以及任何我們擁有的手段，追蹤網絡犯罪分子，無論是對過去還是對未來。那些手段一般不針對政府；它們針對我們能夠確認的實體或個人。這不是特別針對中國。這些是我們將對全世界網絡犯罪分子使用的手段。

習主席在這些討論中向我表示，他無法為中國土地上13億人中的每一個人的行為作保證——對此我完全理解。我無法為每一個美國人的行為作保證。但我能夠保證的是，而且我希望習主席能夠向我顯示的是，我們沒有支持那些活動，而且當我們得知非政府實體或個人在從事這類活動時，我們給予認真對待並且通過合作執行法律。

我對網絡問題要最後說明的一點是——因為這是一個全球性問題，也因為不同于其他國際合作領域，這個領域沒有成熟的規則，我認為，非常需要美國和中國，連同其他國家和聯合國以及其他私營行業，開

始建立一個管理網絡空間行為的架構，使之具有可實施性，並且清楚了。

這不意味著我們將能杜絕一切網絡犯罪，但這的確可以開始作為一個規範模式，讓各國了解規則，讓各國必須承擔責任，讓我們能夠聯手追究這個領域中的非國家行為者。

問：謝謝您，習主席。我想問奧巴馬總統一個問題。我注意到，昨天晚上，在同習主席會談時，以及在今天上午的歡迎儀式上，還有在剛剛發表的講話中，您都表示美國歡迎一個和平、穩定、繁榮的中國的興起，並支持中國在國際舞臺上發揮更大的作用。您能詳細談談嗎？在您的任期內，您做了哪些努力來達到這個目標？而且我們更關心您剩餘的任期，您還會進一步做出哪些努力來達到這個目標？謝謝您。

奧巴馬總統：首先，我認為美國在二戰（World War II）結束後的時代提供了一個平臺，讓亞洲地區能夠實現穩定，而且讓中國能夠如此快速增長的條件得到保持。我們對於二戰之後我們所做的努力感到非常自豪，為幫助重建亞洲和歐洲；為幫助建立國際準則和規則，以便利日益增長的全球貿易、聯系、旅行和相互往來；以及為幫助維護和

平。

自我就任總統以來，我的目標始終是以建設性方式一貫地同中國接觸，管理我們之間的分歧，並最大限度地擴大合作的機會。我反復說過，我相信看到中國發展，讓人民擺脫貧困，擴大其市場，符合美國的利益，因為一個成功、穩定、和平的中國能夠成為我們應對一系列國際挑戰的一個有效力的伙伴。

昨晚，在會談期間，我對習主席談到，美國雖然強大，但我們所面臨的最艱巨的挑戰的性質——例如氣候變化、恐怖主義、流行病或難民——這些問題都不是任何一個國家能夠獨自解決的。我們認識到，鑒於我們的實力、我們的經濟規模以及我國軍隊的精良，我們可以發揮特殊的作用並承擔更大的責任，但我們不能獨自解決問題。而中國，儘管面積廣大，但仍面臨着自身的發展挑戰，因此也不能獨自解決這些問題。我們必須共同努力。我們必須進行合作。

我認為這是可以做到的，祇要我們繼續認識到友好競爭——例如我們同英國或德國等最親密的友邦和盟國之間的競爭——與競爭場地不公平地偏向這個或那個方向的競爭之間的區別。這往往是我們兩國間出現緊張關係的根源，我們希望維護國際準則和規則——儘管我們

認識到我們需要更新其中一些國際機制以反映出中國的增長、實力和力量。

因此，習主席談到了國際貨幣基金組織（IMF）的改革和配額制的改革。這是一個我們全力支持的領域，並希望讓中國在該機構中擁有更大的發言權和投票權，反映出中國的實力。當我們到聯合國討論維和行動計劃時，也同樣如此。中國能以一種對於減少衝突極有幫助的方式來展現其能力。

在所有這些問題上，以及在教育、科學和技術方面，我們認為祇要我們的關係具有互惠性、透明度和公平性，就存在合作的機會。

而且我過去曾對習主席說過，鑒於中國的面積之大，我們認識到還有很多發展工作有待完成，中國國內還有大量貧困現象，但我們不能將中國作為一個仍然非常貧困的發展中國家來對待，就像它可能在50年前的那種情況。它現在是一個強大的國家。而這意味着它肩負着責任和期望，應當維護過去可能并不存在的國際規則。

而且中國應當對此表示歡迎。在國際舞臺上就是這樣，一個大國就必須做出更多的努力。我頭上的白發就是見證。（笑聲）

（原載北京美國大使館網）

（上接第9版）

一些環保投入大省或沿海省份加強合作。前不久在洛杉磯舉辦的首屆中美氣候智慧型/低碳城市峰會效果也很好，很多地方省州減排目標走在了國家目標的前頭，發揮着率先引領作用。這種努力值得肯定和鼓勵。兩國地方環保領域交流合作理應成為中美合力應對氣候變化、推進可持續發展的一個重要方面。

習近平表示，我高度重視中美人文交流。“親戚越走越近，朋友

越走越親。”中美民眾往來越頻繁，兩國友好的基礎就越堅實，務實合作就越紅火。各省州應該在教育、旅遊、體育、青年等廣泛領域開展交流合作，支持社會各界和民眾多走動、常來往。

就業是各位省州長高度關注的問題，我們要通過開展這些合作，促進增長，創造就業，使人民受益。

今天來的中國省市，每家都有幾十、上百所高等院校，有的省在校學生數量超過百萬。2006年，我在浙江工作時，出席了溫州大學和美

國肯恩大學合作創辦溫州肯恩大學的簽字儀式。經過多年努力，溫州肯恩大學去年正式設立，目前運轉良好。浙江省還有近百所中小學同美國各地學校結成姐妹關係，往來活躍。雙方應該探索形式多樣的教育合作，共同培養面向未來的高素质人才。中方將在未來3年內資助兩國共5萬名留學生到對方國家學習，美國也將努力在2020年前實現百萬名美國學生學中文，兩國將在2016年舉辦旅遊年。這些舉措將為兩國各省州加強人文交流提供更多

平臺。希望大家一道努力，把中美民間友好的橋梁築得更寬、更牢。

美國加利福尼亞州州長布朗表示，歡迎習近平主席在美中關係和世界發展的重要時刻到訪美國。美中兩個重要國家在廣泛領域保持密切合作對世界有利。很高興雙方在發展低碳經濟、清潔能源等領域正拓展合作，本屆論壇就此達成重要共識。當前我們面臨的氣候變化等全球性挑戰不是任何國家獨自能夠解決，需要美中攜手，推動國際社會共同作出努力。

出席論壇的中美省州負責人介紹了各自同友好省州交流合作情況，紛紛表示願通過密切地方合作，推動中美關係深入發展。

中美省州長論壇系根據中美兩國元首共識于2011年成立。美國加利福尼亞州州長布朗、華盛頓州州長英斯利、艾奧瓦州州長布蘭斯塔德、密歇根州州長斯奈德、俄勒岡州州長布朗和中國四川省、北京市、重慶市、浙江省、山東省、陝西省負責人出席本屆論壇。

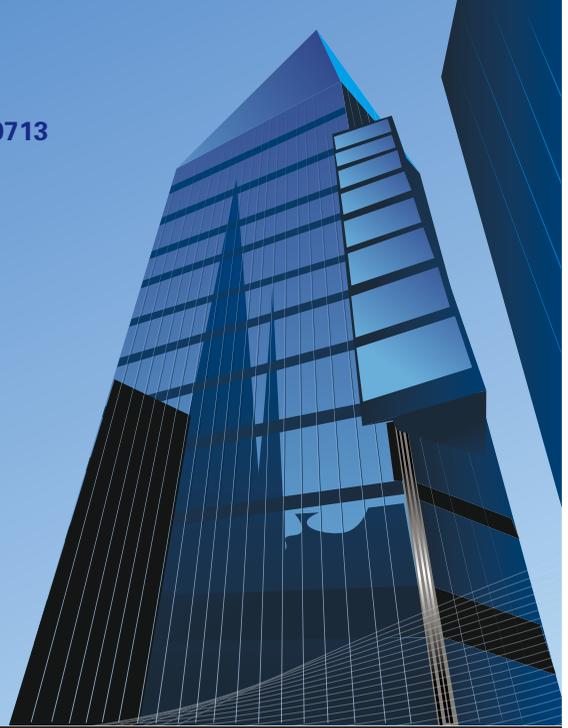


美國買房 找成薇

BRE#01270713

Remax 全球華人經紀第一名

成薇(英文名Cathy Cheng): 著名美國房地產專家、新浪財經專欄作家、加州州立大學電機學碩士，全球著名房地產公司Remax合伙人，美國華人總商會副會長，擁有美國房地產Broker執照。成薇自1999年從業美國房地產以來，在業界獲得了良好的口碑，在客戶群裏得到了普遍的贊揚。連續多年躋身美國房地產行業名人榜，獲得終身成就獎、全球傳奇獎、全美最高藍鑽獎、全美總裁獎、全美白金獎、美國加州第一名頂尖華人獎等多項大獎。2013年、2014年成薇連續在Remax房地產公司遍及全球89個國家的十餘萬經紀人裏獲得前十名，獲得全美Remax房地產經紀人第二名、全加州最佳經紀人第一名的殊榮，以及Remax全球華人銷售冠軍的輝煌業績。



Phone: 1-626-222-3050

Office: 1-626-964-8999

17843 Colima Road, City of Industry, CA91748

Website: www.CathyCheng.com

習近平主席對美國進行國事訪問 中方成果清單

2015 年 9 月 22 日至 25 日，應美利堅合眾國總統貝拉克·奧巴馬邀請，中華人民共和國國家主席習近平對美國進行國事訪問。訪問期間，習近平主席與奧巴馬總統舉行了深入、坦誠、建設性的會談。雙方達成廣泛共識，取得了一系列重要成果。據外交部官員介紹，雙方達成的主要共識和成果如下：

一、中美新型大國關係

1、雙方積極評價兩國元首 2013 年安納伯格莊園會晤、2014 年北京會晤和這次華盛頓會晤取得的重要成果；同意繼續努力構建基于相互尊重、合作共贏的中美新型大國關係，保持密切高層及各級別交往，進一步拓展雙邊、地區、全球層面的務實合作，以建設性方式管控分歧，使中美關係不斷取得新的具體成果，更多更好地造福兩國人民和世界人民。

2、雙方一致認為，中美作為聯合國安理會常任理事國和在全球具有重要影響的國家，應共同致力於維護一個強有力的中美關係，使之為全球及地區和平、穩定和繁榮作出貢獻。美方歡迎一個強大、繁榮、穩定、在國際和地區事務中發揮更大作用的中國，支持中國的穩定和改革。中方尊重美國在亞太地區的傳統影響和現實利益，歡迎美方在地區事務中繼續發揮積極、建設性作用。

二、雙邊務實合作

3、中美雙方確認在促進強勁和開放的全球經濟、包容性增長和可持續發展，以及穩定的國際金融體系方面擁有共同利益，上述目標的實現由第二次世界大戰後成立的多邊經濟機構所支撐，這些機構使兩國人民受益。中美雙方確認並重視國際金融機構自建立以來對促進全球增長、提高收入、減少貧困和維護金融穩定所做的重大貢獻。以規則為基礎的國際經濟體系在過去 35 年中助推中國實現了前所未有的經濟增長，使億萬人民擺脫了貧困。美國也同樣受益於全球中產階級的出現，預計到 2030 年僅在亞洲就將有 30 億消費者。2014 年，美國商品和服務的出口在美國內支持了大約 1200 萬人的就業。中方在維護、進一步加強並推動國際金融機構現代化方面有重大利益，美方歡迎中方不斷增加對亞洲及域外地區發展事業和基礎設施的融資支持。國際金融框架正不斷演進，以應對在規模、範圍和多樣性方面都在發生變化的挑戰，並將包括將高標準和良好治理作為其核心原則的新機構。雙方承諾支持這一國際框架，並歡迎二十國集團（G20）在全球經濟治理中發揮更大作用，確保國際經濟

體系具有包容性、韌性且不斷得到完善，以應對當前和未來的挑戰。鑒於中國在全球經濟事務中的參與度和參與能力不斷增加，美方歡迎中方在國際金融框架和拓展的雙邊合作中發揮更加積極的作用並承擔相應的責任，以應對全球經濟挑戰。為此：

（1）中美雙方承諾強化多邊開發融資體系並使其現代化。雙方決心通過提高其資金能力、改革其治理和提升其有效性和效率，繼續強化世界銀行、亞洲開發銀行、非洲發展銀行、泛美開發銀行。與發展階段相適應，中方不僅將作為股東國和借款國，還有意願有意義地在所有上述機構中提升作為捐款國的作用。雙方認識到新機構以及未來將成立的機構，要成為國際金融框架的重要貢獻者，這些機構將像現有國際金融機構一樣，與專業性、透明度、高效率和有效性的原則以及現有環境和治理高標準相一致，進行恰當的設計和運營，同時認識到上述標準是在持續演進和改進的。

（2）中美雙方再次確認，通過對多邊開發銀行下設的國際開發協會、亞洲開發基金和非洲發展基金的強有力的捐款以滿足最貧困國家的需求，是十分重要的。中方將按照其自身能力有意義地增加其對多邊開發銀行軟貸款窗口的捐資。雙方承諾多邊開發銀行應繼續探索增強其貸款能力的選擇，包括通過使用現有資源，並定期審議其資本金以評估是否需要增資。雙方承諾繼續在優化多邊開發銀行資產負債表方面做出努力。雙方承諾就世界銀行的股權分配改革路綫圖進行合作，包括股權分配公式的設計和在 2017 年審議世界銀行的資本需求。同時，雙方認識到中等收入國家在減貧方面依舊面臨挑戰，並且多邊開發銀行在應對上述特定需求方面發揮重要作用。

（3）中美雙方承諾在國際貨幣基金組織（IMF）機制下加強合作，並繼續完善 IMF 的份額和治理結構。美方承諾盡快落實 2010 年 IMF 份額和治理改革方案，並再次確認份額的分配應繼續向具有活力的新興市場和發展中國家轉移，以更好地反映 IMF 成員國在世界經濟中的相對權重。雙方認可 IMF 執董會為尋求過渡方案所做的努力，過渡方案旨在使份額比例盡可能地趨近於第 14 次份額總審查確定的水平。但是，過渡方案不能構成或被視為代替 2010 年改革方案。雙方支持 IMF 執董會在推動第 15 次份額總審查方面所做的工作，包括以第 14 次份額總檢查為基礎制定一個新的份額公式。

（4）中美雙方承諾在尊重受援國所有權的前提下，通過多邊開發銀行在第三國開展發展融資合作。

（5）美方歡迎中方承諾年底

之前根據 IMF 特殊數據發布標準（SDDS）披露經濟數據，也歡迎中方在提高透明度方面所做的持續努力。中方認識到，滿足其他主要儲備貨幣透明度標準對成功實施人民幣國際化具有重要意義。美方支持中方關於進一步推動金融改革和資本市場改革的承諾，相應地，美國重申在人民幣符合 IMF 現有標準的前提下支持人民幣在特別提款權（SDR）審查中納入 SDR 籃子。雙方承諾尊重 IMF 在 SDR 審查中的程序和流程，並將在人民幣加入 SDR 事宜上加強溝通。

（6）中美雙方期待繼續就便利在美人民幣交易和清算的機制問題進行討論。

（7）中美雙方歡迎根據 2012 年達成的高層聯合聲明成立出口信貸國際工作組以來，在官方支持出口信貸新的國際指導原則談判工作中取得的重要進展。中美雙方重申支持國際工作組指導原則涵蓋由政府或代表政府提供的官方支持的出口信貸，包括但不限於政策性官方出口信貸金融機構提供的官方支持的出口信貸，並期待繼續在將於 10 月舉行的下一次國際工作組會議上就指導原則覆蓋範圍等問題進行討論。中美雙方進一步重申，新的國際指導原則應在促進國際貿易的同時，有助於確保政府對商業出口融資的補充。

4、中美兩國領導人積極評價正在進行的中美投資協定（BIT）談判業已取得的進展。兩國領導人重申達成一項高水平投資協定的談判是兩國之間最重要的經濟事項。高水平的投資協定將反映雙方對於非歧視、公平、透明度的共同成果，有效促進和確保市場準入和運營，並體現雙方開放和自由的投資體制。鑒於談判取得的進展和雙方於九月改進了各自的負面清單出價，中美兩國同意強力推進談判，加快工作節奏，以達成一項互利共贏的高水平投資協定。

5、美方重申，承諾促進和便利商用高技術物項對華民用最終用戶和民用最終用途出口。雙方承諾，繼續通過中美高技術與戰略貿易工作組深入並詳細討論共同關心的出口管制問題。

6、中美雙方承諾，其各自關於外資的國家安全審查（在美方指美國外國投資委員會的審查程序）的範圍限於屬於國家安全關切的問題，不通過納入其他更寬泛的公共利益或經濟問題將審查範圍泛化。雙方承諾，其各自的國家安全審查對於被審查的每項投資，無論其來源地都按照法律適用相同的規則和標準。當一項投資存在國家安全風險時，雙方將盡可能快地通過各自審查程序解決風險，包括在合理且可能的情况下，採取有針對性的緩和措施，

而不是禁止投資。中美兩國各自的國家安全審查僅適用於其審查制度建立後開展的投資。當一項投資在中國或美國通過國家安全審查程序後，如投資方按照審查通過的方案完成了投資，則該項投資在通常情況下不應被再次審查。雙方承諾，在各自的國家安全審查中，不將非投資方提供的信息用以與國家安全無關、促進投資方競爭者商業利益的目的。中美雙方承諾，未來就兩國國家安全審查的有關問題繼續開展交流，包括各自國家安全審查程序的範圍、各自國家安全審查程序中非投資方的作用。

7、美方承諾，歡迎來自包括中國在內的所有國家的投資。美方承諾，對包括國有企業在內的中國投資者保持開放的投資環境，給予和其他國家投資者一樣的待遇。美方重申其開放的投資政策以及依法公平公正對待所有投資者的承諾。中美雙方承諾繼續就雙邊投資問題開展交流，促進雙邊投資的發展。

8、雙方對促進中美省州經濟、貿易和投資合作表示歡迎。鑒此，中國商務部和美國商務部將共同努力在今年中美商貿聯委會期間簽署諒解備忘錄，該備忘錄凸顯雙方均將促進省州經濟、貿易和投資合作為重點工作。作為這一機制的範例，雙方對中國相關省市與美國加利福尼亞州、艾奧瓦州、芝加哥市、得克薩斯州、密歇根州和華盛頓州建立的“貿易投資合作聯合工作組”的作用給予高度評價，並歡迎建立更多的類似機制。

9、中美雙方積極評價反向貿易代表團在引進美國先進技術、推動雙邊貿易向更加平衡方向發展方面所發揮的積極作用，確認反向貿易代表團有助於推動兩國企業在能源、環境、醫療、航空和農業等優先發展領域的合作，符合兩國共同利益。根據雙方在第七輪中美戰略與經濟對話期間的討論，中國商務部和美國貿易發展署承諾，在符合美國法律和政策的基礎上，組織兩批反向貿易代表團赴美考察綠色基礎設施和綠色建築領域的產品和服務，包括綠色工程與設計、綠色建築和建築能效、建築垃圾回收，分布式能源和智慧城市建設。

10、雙方高度重視中美商貿聯委會對促進中美雙邊經濟關係和擴大兩國互利合作發揮的重要作用，將通過在商界關注的關鍵貿易事務上取得進展，共同確保第 26 屆中美商貿聯委會成功舉行。

11、技術是中美雙邊經濟關係的支柱之一。為更廣闊的技術產業雙向貿易和投資創造條件並避免限制措施，對保持兩國經濟關係的積極勢頭至關重要。

（1）雙方確認，採用以開放、透明、市場為導向和均衡的方式，

並允許適當程序發展形成的科技產品國際標準的價值。此外，雙方確認，標準發展的過程中產業的參與且不受政府不適當的影響對快速創新和技術發展具有根本性意義。

（2）雙方確認，競爭政策保障經營者受到公平和非歧視性待遇的重要性，避免通過實施競爭法追求產業政策目標。

（3）雙方承諾，用以在商業領域加強信息通信技術網絡安全（信息通信技術網絡安全法規）的一般適用措施，應符合世貿組織協定，僅用於小範圍，考慮國際規範，非歧視，且不對商業機構在相關產品的購買、銷售或使用方面不必要地設置基于國別的條件或限制。

（4）雙方確認，在商業領域規範技術產品的一般適用措施，得益於與私營部門、政府和其他利益相關方的有意義的咨商，以鼓勵制定有創新性的、靈活的和具有成本效益的解決方案。

（5）雙方確認，發展和保護包括商業秘密在內的知識產權的重要性，並承諾不推進將轉讓知識產權或技術作為在各自市場開展業務的前提條件的一般適用政策或實踐。

（6）雙方確認，各國不能實施或有意支持竊取包括商業秘密或其他機密商業信息在內的知識產權，以向本國公司或商業領域提供競爭優勢。雙方確認，國家和企業不應以非法方式利用技術和商業優勢來獲取商業利益。

12、中美雙方承諾於 2016 年初開展高層及專家對話，搭建論壇平臺，支持雙方就司法改革、推行法治面臨的挑戰和採取的戰略交流觀點。美方參加人員將包括美方司法機構的領導成員、政府法律政策專家和來自美國商務部、司法部和貿易代表辦公室的官員。中方參加人員將包括來自中央司法改革領導小組的官員、司法機構的相關領導成員和政府法律政策專家。這一對話機制將帶來商業環境透明度和可預見性的改善。該機制不取代、不重復、不削弱現有的中美間雙邊定期法律和人權對話機制。

13、雙方以“加強農業創新，促進糧食安全，推動可持續發展”為主題，就糧食安全、農業生物技術、大數據與農業信息技術創新、環境管理與可持續發展、農業支持以及雙邊合作等議題進行了對話。雙方將進一步加強合作，促進兩國乃至世界農業創新發展。

14、兩國農業部長就深化中美雙邊農業合作舉行了會談，並續簽了《中華人民共和國農業部與美國農業部農業及相關領域合作諒解備忘錄》，以促進兩國農業合作全面持續均衡發展。

（下轉第 16 版）

(上接第15版)

15、中美就農業生物技術管理進行了深入探討，同意進一步完善審批程序。雙方重申，根據國際標準實施及時、透明、可預期和基于科學的農業生物技術產品審批程序的重要性。雙方同意加強政策和信息交流，分享生物技術研發、監管和安全審批方面的經驗和做法，在廣泛徵求國內外利益相關方意見的基礎上，進一步修改完善監管法規，提高生物技術產品安全監管和安全審批的能力水平。

16、中美雙方重申，將在符合本國法律法規的前提下支持為加強兩國金融市場互聯互通所作出的努力。

17、中美兩國金融情報機構將簽署關於反洗錢和反恐怖融資信息交流合作的諒解備忘錄。根據該備忘錄，中美兩國的金融情報機構將基于互惠原則在涉嫌洗錢和恐怖融資及其他相關犯罪的信息收集、分析和互協查方面開展合作。

18、中美兩國承認綠色金融在環境保護、減少污染和可持續發展方面可發揮非常重要的作用。雙方歡迎推進綠色金融和此領域合作的努力。

19、雙方重申共同致力於落實兩國兩軍領導人共識，促進持續性及實質性對話與溝通，進一步推動中美軍事關係發展。基于雙方于2014年11月在中國簽署的關於“兩個互信機制”的諒解備忘錄，雙方完成了關於空中相遇安全和危機溝通的新增附件。雙方同意繼續就“重大軍事行動相互通報信任措施機制”的其他附件進行磋商，并深化在人道主義救援減災、反海盜、國際維和等雙方共同感興趣領域的交流與合作。中國海軍將應美軍太平洋總部邀請參加“環太平洋-2016”演習。

20、雙方將推動中國海警局與美國海岸警衛隊簽署合作文件，促進兩機構在人員往來、船艦互訪、情報信息交換及共同打擊海上違法犯罪等方面開展合作。中國海警局和美國海岸警衛隊原則同意，雙方將參照中國國防部和美國國防部2014年11月簽署的諒解備忘錄之附件“關於海上相遇建立信任措施的行為準則”商簽兩國海警的相關行為準則。

21、認識到三門、海陽在建AP1000項目的重要性，兩國有關企業將共同努力，盡早實現三門1號機組安全投產。中方歡迎兩國續簽中美和平利用核能合作協定。

22、雙方肯定在現有核能合作機制項下開展的有關工作，決定繼續開展并加強技術研發領域的互利務實合作。中國國家能源局和美國能源部計劃于2015年10月在中國舉行第8次中美雙邊民用核能合作行動計劃聯合工作會議。中國國家能源局和美國能源部核軍工管理局計劃于2016年在美国舉行第11次中美和平利用核技術合作聯合協調委員會會議。

23、雙方高度重視在清潔能源領域的交流與合作，充分肯定中美清潔能源聯合研究中心(CERC)合作

及成果。為落實兩國元首北京會晤關於共同發展清潔能源、應對氣候變化挑戰的共識，雙方簽署了《CERC合作議定書修正案》，正式啟動CERC二期合作。雙方宣布擴大中美清潔能源聯合研究中心研究與開發合作，新啟動一個提高中載至重載卡車能源效率的技術合作領域。該倡議旨在促進高能效卡車的開發及其在兩國市場的應用，以顯著降低交通運輸領域的燃油消耗和溫室氣體排放。

24、中美民用航空領域合作取得新進展。9月22日，中國有關企業與波音公司簽署了購買300架飛機的協議。中國國家發展和改革委員會與波音公司簽署了《關於提升民用航空產業全面戰略合作的諒解備忘錄》，確立了未來5年(2016至2020年)雙方的合作目標和主要合作內容，包括工業合作與生產、航空綠色發展技術、創新發展領導力和發展世界級的航空運輸系統等方面。中國商用飛機有限公司與波音公司就開展737MAX完工中心合作簽署了有關文件。中國航空工業集團公司與波音公司就開展747-8飛機部件合作簽署了相關文件。

25、中國鐵路國際(美國)有限公司與美國沙漠快綫有限責任公司和帕姆代爾高速鐵路有限責任公司在2015年9月13日簽署組建美國西部快綫項目合資公司框架協議。

26、雙方在美国加利福尼亞州舉辦了中美環保產業交流會，并啟動了中美綠色港口和船舶合作，確定了優先合作領域和機制，成立工作組開展具體合作。

27、雙方積極評價兩國衛生領域的交流與合作，注意到慢性病已成為兩國的重大公共衛生問題及雙方近年來在控烟、減鹽等方面的合作，支持中國國家衛生和計劃生育委員會同美國衛生與公眾服務部在以下方面進一步探索加強慢性病防控合作：通過高層政策論壇、學術交流、人文交流、考察培訓等形式開展人員交流活動；加強在慢性病防治領域的基礎研究和應用性研究合作，重點支持預防、診療和康復等領域的科學研究；通過中方創辦一份類似于美國疾控中心《發病率和死亡率周報》的期刊，以及拓展現場流行病學培訓項目，加強公共衛生合作；繼續支持中美創建無烟工作場所伙伴項目的實施，支持心臟病、癌癥、糖尿病和老齡化合作項目，并鼓勵企業積極參與；關注并強調慢性病對健康的負面影響，提倡選擇健康生活方式，中國國家衛生和計劃生育委員會、美國衛生與公眾服務部同相關合作伙伴將探討舉辦首屆中美健康城市論壇。

28、雙方重申反對一切形式的恐怖主義，同意在雙、多邊層面加強反恐合作，繼續落實聯合國安理會有關決議。雙方將尋求在廣泛議題上加強反恐合作，包括如何應對外國恐怖作戰分子跨國流竄、打擊恐怖融資網絡、加強有關恐怖威脅情報信息交流。雙方政府官員和專家于9月14日在美国共同舉辦了打擊簡易爆炸裝置問題研討會，雙方發表了合作意向文件。

29、雙方高度評價近年來兩國在反腐敗和執法合作領域取得的積極進展。雙方決定加強和推動《聯合國反腐敗公約》、二十國集團(G20)和亞太經合組織(APEC)等多邊框架下的反腐敗合作，不為腐敗分子和腐敗資金提供避風港，包括進一步落實APEC《北京反腐敗宣言》，支持APEC反腐敗執法合作網絡的工作。雙方將致力於加強兩國反腐敗和執法部門間的合作，共同打擊各類跨國腐敗犯罪活動。美方將與中方一道，在2016年中方擔任G20主席國期間，加大打擊跨國腐敗的力度。中方歡迎美方上述承諾。美方歡迎中方承諾考慮在不遠的將來加入經濟合作與發展組織反賄賂工作組。

雙方決定繼續以中美執法合作聯合聯絡小組(JLG)為主渠道，進一步落實好兩國領導人達成的有關共識，采取切實措施，推進雙方共同確定的重大腐敗案件的辦理。雙方同意加強在預防腐敗、查找腐敗犯罪資產、交換證據、打擊跨國賄賂、遣返逃犯和非法移民、禁毒和反恐等領域的務實合作。在追贓領域，雙方同意商談相互承認與執行沒收判決事宜。雙方將於今年年底舉行中美JLG第13次全體會議以及反腐敗工作組第10次會議。中國公安部將與美國國土安全部適時在美舉行第二次部級會晤。雙方歡迎最近通過包機遣返中國逃犯和非法移民，并將繼續開展這方面的合作。

30、雙方致力於深化兩國核安全合作，共同為提高全球核安全水平和促進核不擴散做出貢獻。雙方願共同推動2016年核安全峰會取得成功。雙方計劃就核安全問題舉行年度雙邊對話，首次對話將於2016年核安全峰會前舉行。雙方滿意地注意到核安全示範中心建設、微中子源反應堆低濃化改造取得的積極進展，并簽署了《中華人民共和國國家原子能機構和美利堅合眾國能源部關於進一步加強在核安保領域合作的意向性聲明》。

31、中方宣布未來3年將資助中美兩國共5萬名留學生到對方國家學習。美方宣布將“十萬強”計劃從美大學延伸至美中小學，爭取到2020年實現100萬名美國學生學習中文的目標。雙方支持大學智庫合作，每年舉辦中美大學智庫論壇，在兩國大學和教育機構間加強合作并推動公共外交項目。雙方將支持每年舉辦中美青年創客大賽。

32、雙方宣布2016年舉辦“中美旅游年”。該旅游合作項目將由中國國家旅游局和美國商務部牽頭組織，旨在擴大和塑造兩國之間的旅游交往。本年度合作將包括一系列活動，以促進兩國旅游交往、推動在市場開放方面取得進展、推進兩國間有關倡議，為日益增長的赴對方國家的游客提供高質量旅行體驗。

33、中國文化部將與美國多家公共和私營文化機構合作，在美開展“跨越太平洋——中美文化交流合作項目”，內容包括表演藝術、視覺藝術、思想、民俗文化交流和文化產業合作等。中國國家發展和改

革委員會與美國國家公園管理局簽署了《關於開展國家公園體制建設合作的諒解備忘錄》。雙方將繼續關注和支持中美共建中國園項目，積極籌措資金，確保項目如期開工建設。

34、中國電影集團與美國電影協會簽署了《分賬影片進口發行合作協議》，致力於繼續就電影產業開展合作。中國華人文化產業投資基金與美國華納兄弟電影公司在中國香港合資成立電影制作和國際發行公司。中國國務院新聞辦公室與美國國家地理頻道和美國迪士尼公司分別簽署合作協議，將在共辦中國主題圖片展、制作播出中國紀錄專題片、節目制作、推廣中國主題博物館專題展覽以及制作迪士尼主題公園中國館環球銀幕電影等方面進行合作。

35、中方高度讚賞美方根據《中華人民共和國政府和美利堅合眾國政府對舊石器時代到唐末的歸類考古材料以及至少250年以上的古迹雕塑和壁上藝術實施進口限制的諒解備忘錄》在不久的將來向中方返還22件文物。雙方支持兩國在現有機制安排下，就共同打擊文物走私繼續密切合作，并歡迎兩國開展考古發掘與研究合作。

36、雙方歡迎兩國在建設能更好反映兩國關係堅實度和重要性的使領館新館捨方面所取得的進展。雙方認為現在還有許多工作需要完成。中方已在上海提供了一塊新的領館用地，并在成都和沈陽準備了合適的用地；美方將相應地在芝加哥、洛杉磯和舊金山提供合適的用地。雙方同意在互惠基礎上，在設有外交代表的所有城市，推動建設符合彼此要求的新館捨和獲得新的住房。雙方將對維護外交館捨所需的材料安全補給問題進行研究。

37、雙方簽署了《中華人民共和國國家計量科學研究院與美利堅合眾國國家標準與技術研究院關於溫室氣體測量和精準醫療領域標準的合作意向書》。兩國國家計量院將加強合作關係，在重要領域開展測量科學與標準方面互利共贏的合作，支持實施2014年11月12日兩國元首宣布的《中美氣候變化聯合聲明》，同時支持產業發展和環境保護，提高兩國國民健康水平和生活質量。中美雙方在檢驗檢疫領域卓有成效的合作保障了中美食品農產品貿易安全并促進了貿易發展。中國國家質檢總局與美國農業部簽署了《關於進口美國工業用牛脂的衛生要求議定書》，雙方將致力於進一步加強技術磋商與合作，以便利雙邊食品和農產品貿易。

38、雙方承諾加強“海關集裝箱安全倡議”、“海關與商界反恐伙伴計劃”倡議和戰略目標、知識產權海關保護、打擊走私執法等各領域海關合作。中國海關總署和美國國土安全部歡迎簽署關於加強全球供應鏈安全與便利的海關合作文件，并將通過執行該文件繼續深化合作，促進貿易供應鏈的高度安全與便利。雙方將在2015年6月簽署的經修訂的《中華人民共和國海關總署與美利堅合眾國國土安全部海

關與邊境保護局關於在有關港口加強海關雙邊合作促進安全的原則聲明》基礎上，盡快達成一份實施程序文件，擴大“海關集裝箱安全倡議”項目合作。

39、為加強中美地方交流與合作，中國人民對外友好協會與美國立法領袖基金會就建立中美省州立法機關交流機制達成一致，并擬于2016年共同舉辦“首屆中美省州立法機關合作論壇”。

三、亞太地區事務

40、雙方就亞太地區事務深入交換了意見。認為中美在亞太地區擁有廣泛共同利益，面臨共同挑戰。同意在不同層級上深化亞太事務對話，努力構建雙方在亞太積極互動、包容合作的關係，與地區各國一道促進亞太的和平、繁榮、穩定。

41、雙方決定就阿富汗問題保持溝通與合作，以支持阿富汗和平重建和經濟發展，支持“阿人主導、阿人所有”的和解進程，并促進中美阿三邊對話。中美將同阿方在9月26日聯大期間聯合主持關於阿富汗重建和發展的高級別會議。阿富汗鄰國及國際社會將出席這一高級別會議，并就為阿富汗政府和地區經濟合作繼續提供強有力的地區和國際支持的重要性進行討論。中美雙方再次共同呼吁塔利班與阿富汗政府開展直接對話。中美雙方也注意到在支持阿富汗鄰國和平、穩定和繁榮上擁有共同利益，將同這些國家一道推動阿富汗及本地區的和平與穩定。

四、國際與地區問題

42、中美強調紀念聯合國成立70周年和重申對《聯合國憲章》的承諾具有重要意義。雙方支持聯合國作為中心的多邊國際組織，在國際事務中發揮重要作用，探討通過聯合國維護和平與安全的有效途徑。

43、雙方認識到聯合國和區域維和人員維護國際和平與安全的關鍵作用，確認進一步增加對國際維和努力的積極投入。中方贊賞美方舉辦維和峰會，歡迎美方將宣布支持維和行動的新貢獻。美方歡迎中方將宣布支持聯合國維和努力的新貢獻。中美認識到需要深化非盟與聯合國的維和合作。為此，雙方期待同非盟和其他伙伴進一步探討有關倡議。雙方同意繼續討論深化出兵和出警國能力建設合作。

44、中美簽署了一份旨在為發展合作建立一個框架的諒解備忘錄，以指導我們未來的協作。這份備忘錄認識到在受援國提出、受援國同意、受援國主導的發展原則下，雙方通過加強協作與溝通，就消除極端貧困及推動全球發展有着共同的目標。

2030年可持續發展議程：中美致力於通過在消除貧困與饑餓、推動包容性經濟增長、保護環境等領域擴大合作，促進新的2030年可持續發展議程中提出的可持續和包容

(下轉第17版)

中美元首氣候變化聯合聲明

2015年9月25日于華盛頓特區

一、習近平主席和貝拉克·奧巴馬總統于2014年11月在北京一起發表了歷史性的中美氣候變化聯合聲明，突出表明兩位元首致力於在巴黎達成一項成功的氣候協議，標志着多邊氣候外交的新時代和兩國雙邊關係的新支柱。值此習近平主席到華盛頓進行國事訪問之際，兩國元首重申堅信氣候變化是人類面臨的最重大挑戰之一，兩國在應對這一挑戰中具有重要作用。兩國元首重申堅定推進落實國內氣候政策、加強雙邊協調與合作并推動可持續發展和向綠色、低碳、氣候適應型經濟轉型的決心。

巴黎氣候大會展望

二、中美兩國元首重申2014年11月12日發表的中美氣候變化聯合聲明。兩國元首憶及關於達成一項在公約下適用于所有締約方的議定書、其他法律文書或具有法律效力的議定成果的德班授權，堅定決心攜手并與其他國家一道努力，達成一項富有雄心、圓滿成功的巴黎成果，在考慮2°C以內全球溫度目標的同時，推進落實公約目標。

三、兩國元首重申致力於達成富有雄心的2015年協議，體現共同但有區別的責任和各自能力原則，考慮到不同國情。雙方進一步認為應以恰當方式在協議相關要素中體現“有區別”。

四、雙方支持巴黎成果中包含

有強化的透明度體系，以建立相互間的信任和信心，并包括通過恰當方式對行動和支持進行報告和審評以促進成果的有效實施。該體系應為依能力而需要靈活性的發展中國家提供靈活性。

五、中美兩國歡迎彼此及其他締約方所通報國家自主貢獻中提出的強化行動。

六、雙方認識到締約方的減排努力是向綠色低碳經濟轉型所需長期努力的重要步驟，并應于未來持續提高力度。此外，中美雙方強調制定和公布考慮2°C以內全球溫度目標的本世紀中期低碳經濟轉型戰略至關重要。雙方還強調需要在本世紀內進行全球低碳轉型。

七、雙方強調適應的重要性。巴黎協議應更加重視和突出適應問題，包括認可適應是全球長期應對氣候變化的關鍵組成部分，既要針對不可避免的氣候變化影響做好準備，又要提高適應力。協議應鼓勵締約方在本國和國際層面打造適應力并減少脆弱性。協議應建立對適應問題的常態和高級別關注。

八、雙方重申，在有意義的減緩行動和具備實施透明度的背景下，發達國家承諾到2020年每年聯合動員1000億美元的目標，用以解決發展中國家的需要。該資金將來自各種不同來源，其中既有公共來源也有私營部門來源，既有雙邊來源也有多邊來源，包括替代性資金來源。雙方強調，2020年後繼續提供強有

力的資金支持對於幫助發展中國家建設低碳和氣候適應型社會至關重要。雙方敦促發達國家繼續向發展中國家提供支持，并鼓勵其他願意這樣做的國家提供支持。

九、雙方還認識到重大技術進步在向綠色低碳、氣候適應型和可持續發展轉型中的關鍵作用，并確認今後幾年在各自國內和全球範圍內大幅增加基礎研發至關重要。

推進國內氣候行動

十、中美兩國都致力於實現去年11月中美氣候變化聯合聲明中宣布的各自2020年後行動目標。從那時起，兩國都采取了重要步驟來加以落實，并致力於繼續強化努力，這些努力將大大推動對低碳技術和低碳解決方案的全球投資。

十一、自去年11月聯合聲明以來，美國采取了重要的減排步驟，并于今天宣布進一步的重要實施計劃。2015年8月，美國制定完成“清潔電力計劃”，該計劃將使電力行業二氧化碳排放到2030年比2005年減少32%。2016年美國將制定完成一項聯邦計劃，在那些選擇不按清潔電力計劃制定自己實施計劃的州實施電廠碳排放標準。美國承諾將于2016年制定完成其下一階段、世界級的載重汽車燃油效率標準，并于2019年實施。2015年8月，美國針對垃圾填埋和油氣行業的甲烷氣體排放草擬了專門的標準，并承

諾將于2016年制定完成上述標準。2015年7月，美國制定完成了通過“重要新替代品政策(SNAP)”減少氫氟碳化物(HFCs)使用和排放的重大新舉措，并于今天承諾在2016年繼續采取新行動減少氫氟碳化物的使用和排放。最後，在建築領域，美國承諾到2016年底制定完成20多項電器和設備能效標準。

十二、中國正在大力推進生態文明建設，推動綠色低碳、氣候適應型和可持續發展，加快制度創新，強化政策行動。中國到2030年單位國內生產總值二氧化碳排放將比2005年下降60% - 65%，森林蓄積量比2005年增加45億立方米左右。中國將推動綠色電力調度，優先調用可再生能源發電和高能效、低排放的化石能源發電資源。中國還計劃于2017年啟動全國碳排放交易體系，將覆蓋鋼鐵、電力、化工、建材、造紙和有色金屬等重點工業行業。中國承諾將推動低碳建築和低碳交通，到2020年城鎮新建建築中綠色建築占比達到50%，大中城市公共交通占機動化出行比例達到30%。中國將于2016年制定完成下一階段載重汽車整車燃油效率標準，并于2019年實施。中國將繼續支持并加快削減氫氟碳化物行動，包括到2020年有效控制三氟甲烷(HFC-23)排放。

加強雙邊和多邊氣候合作

十三、雙方將基于強有力的雙

邊合作倡議來支持實現富有雄心的國內行動，并承諾通過中美氣候變化工作組(“氣候工作組”)進一步深化和加強這些努力，氣候工作組是促進建設性中美氣候變化對話合作的首要機制。雙方在氣候工作組各合作倡議中取得了具體進展，包括載重汽車和其他汽車、智能電網、碳捕集利用和封存、建築和工業能效、溫室氣體數據收集和管理、氣候變化和林業、工業鍋爐能效和燃料轉換以及氣候智慧型/低碳城市等合作倡議，繼續共同推動關於綠色港口和船舶、零排放汽車的工作并加強關於氫氟碳化物的政策對話與合作。今年雙方還建立了新的國內政策對話，就各自國內行動進行信息交流。雙方將繼續為現有合作倡議投入大量精力和資源。關於2014年中美氣候變化聯合聲明中所提的碳捕集、利用和封存項目，兩國已選定由陝西延長石油公司運行的位于中國陝西省延安-榆林地區的項目場址。雙方將繼續合作示範利用二氧化碳提高採水率。

十四、中美雙方認同并贊賞省、州、市在應對氣候變化、支持落實國家行動、加速向低碳宜居社會長期轉型中的關鍵作用。兩國元首歡迎2015年9月15-16日在洛杉磯舉行的第一屆中美氣候智慧型/低碳城市峰會的成果，并期待着2016年在北京成功舉辦第二屆峰會。兩

(下轉第18版)

(上接第16版)

的國際發展。雙方願就實施該議程進行溝通與合作，幫助其他國家實現共同發展目標。

糧食安全：中美決定加強全球糧食安全合作。雙方願加強與東帝汶政府的溝通和協調，分享農業發展和糧食安全領域的經驗，并探討進一步合作的前景。另外，雙方願探討氣候智能型農業的合作機會，以生產更多、更好的食品，滿足日益增長的人口需求，并增強小農戶的應對能力。這些努力可包括技術合作，如面向非洲小農戶的氣候友好型灌溉和機械化等技術合作，以推進雙方應對氣候變化影響及加強糧食安全方面的共同興趣。

公共衛生及全球衛生安全：中美決定在公共衛生及全球衛生安全領域加強具體合作，加快全面落實“世界衛生組織國際衛生條例”，并幫助高風險國家預防、檢測和應對傳染病威脅。隨着埃博拉疫情的爆發，雙方計劃與非盟及非盟成員國合作建設非洲疫病預防控制中心，并與西非國家政府協作，以加強國家公共衛生能力，包括加強公共衛生骨幹及一線醫療人員的能力。雙方願就西非地區衛生援助事宜加強

溝通交流。雙方願繼續支持“全球抗擊艾滋病、結核病和瘧疾基金”，并繼續為該基金作出貢獻。

人道主義援助與災害應對：中美決定擴大災害人道主義應對合作。中美計劃建設性地參與2016年5月世界人道主義峰會。雙方計劃通過進一步支持包括“聯合國國際搜尋和救援諮詢團”在內的多邊機制，擴大現有災害應對合作。雙方願通過推動國際社會與尼泊爾政府協作的機制，為尼泊爾震後重建開展能力建設合作。

多邊機構：中美願擴大與國際機構的合作，以應對關鍵性的全球發展挑戰。

45、美方支持中方擔任2016年二十國集團(G20)主席國并期待與中方密切合作促進強勁、可持續、平衡的全球增長。中美雙方支持G20作為加強國際經濟合作和協調的首要平臺所發揮的重要作用。雙方致力於與G20其他成員國密切合作以加強宏觀經濟政策合作，通過推動鼓勵增長的財政和貨幣政策應對全球總需求不足和緩慢且不平衡的全球經濟復蘇；通過結構性改革和創新提升潛在增長率，并支持一份強有力的G20貿易投資議程、推動國際貿易和投資成為全球增長的引擎；

落實2030年可持續發展議程；就基礎設施貸款的政策框架，包括環境標準，加強對話和合作；在某一確定日期之前取消低效的化石燃料補貼；加強在幫助高風險國家防範、發現和應對傳染性疾病威脅方面的合作。

五、全球性挑戰

46、雙方高度評價在習近平主席對美國進行國事訪問期間發表的中美元首氣候變化聯合聲明。雙方將攜手并與其他國家一道確保巴黎氣候變化大會取得成功。雙方重申落實國內氣候政策，加強雙邊協調與合作，推進可持續發展及向綠色、低碳和氣候適應型經濟轉型的決心。兩國歡迎2015年9月15日至16日在洛杉磯舉行的第一屆中美氣候智慧型/低碳城市峰會取得的成果，并期待2016年在北京成功舉辦第二屆峰會。

47、雙方認識到打擊野生動物非法貿易的重要性和緊迫性，承諾采取積極措施應對這一全球性挑戰。中美承諾在各自國家頒布禁令幾乎完全停止象牙進口和出口，包括明顯且及時限制象牙狩獵紀念物進口，采取明顯且及時步驟停止各

自國內象牙商業性貿易。雙方同意進一步開展打擊野生動物非法貿易的聯合培訓、技術交流、信息共享和公眾宣傳，強化國際執法合作。雙方同意與其他國家合作，以全面開展打擊野生動物非法貿易工作。

48、中美雙方同意，就惡意網絡活動提供信息及協助的請求要及時給予回應。同時，依據各自國家法律和有關國際義務，雙方同意就調查網絡犯罪、收集電子證據、減少源自其領土的惡意網絡行為的請求提供合作。雙方還同意適當向對方提供調查現狀及結果的最新信息。

中美雙方同意，各自國家政府均不得從事或者在知情情況下支持網絡竊取知識產權，包括貿易秘密，以及其他機密商業信息，以使其企業或商業行業在競爭中處于有利地位。

雙方承諾，共同繼續制定和推動國際社會網絡空間合適的國家行為準則。中美雙方歡迎2015年7月聯合國“從國際安全角度看信息和通訊領域的發展”政府專家組報告，該報告旨在處理網絡空間的行為準則和其他涉及國際安全的重要問題。雙方也同意，就此話題建立一個高級專家小組來繼續展開討論。

中美雙方同意，建立兩國打擊

網絡犯罪及相關事項高級別聯合對話機制。中方將指定一名部級領導牽頭，公安部、國家安全部、司法部和國家網信辦參加。美國國土安全部部長和司法部部長將作為對話的美方共同團長，由聯邦調查局、美國情報委員會和其他部門的代表參加。該機制對任一方關注和發現的惡意網絡行為所請求的反饋信息和協助的時效性和質量進行評估。作為機制的一部分，雙方同意建立熱線，以處理在響應這些請求過程中可能出現的問題升級。最後，雙方同意對話第一次會議于2015年內舉行，之後每年兩次。

49、雙方決定繼續通過海洋法和極地事務對話、漁業對話等機制就海洋和漁業事務加強溝通與協調。雙方將繼續加強保護海洋對話及極地科學合作，推動在國家海洋保護、海洋酸化監測和評估等海洋環保領域的務實合作。雙方同意加強聯合研究，共同就建立南極羅斯海海洋保護區的建議開展工作。雙方支持通過進一步雙邊努力開展海洋合作，包括中國沿海城市廈門和威海與美國沿海城市舊金山和紐約建立伙伴關係，分享在減少垃圾流入海洋方面的最佳實踐。

(原載中國外交部網)

標本兼治 化解難民危機

成小洲 博士

最近，敘利亞難民問題引起全世界的關注。特別是出現在土耳其海岸三歲男孩難民遺體的照片見報後，衝破了歐洲各個主要國家對難民的阻攔政策；全世界，特別是西方國家似乎從此開始蘇醒了。無論是歐盟委員會，還是德國政府，無論是美國，澳大利亞，還是加拿大，都開始公開表態要接收敘利亞的難民，為這些難民安排一個溫暖的家園。甚至，加拿大首都渥太華市長已經公開表態，該市政府已經做好準備接收敘利亞的難民。他宣布渥太華將是這些難民的第二家鄉。

這種對待難民的態度，確實溫暖人心，催人淚下。這確實是現代人類文明進步的表現。

但是，我不禁要問。是誰造成了這些逃亡的難民潮流呢？試想一想，天下又有多少人願意離開自己的家園呢？

不錯，戰爭是目前全世界出現難民潮的主要根源？面對敘利亞問題，乃至整個中東問題，又是誰造成這個地區戰火不斷呢？

難民危機的根源

爆發于2010年的“阿拉伯之春”，處死了利比亞的卡扎菲，審判了埃及的穆巴拉克，更替了突尼斯的合法政

府；反政府力量興起于也門，革命的前夜似乎在敘利亞就要出現。好像通過阿拉伯之春的革命要把中東人民從數百年來的專制獨裁統治中解放出來。可是，近五年來，埃及政府多次更替，極端宗教組織伊斯蘭國到處橫行；過去的強權政府不存在了，又沒有新的穩定政府來代替；這就導致這個地區的局勢進一步惡化，當地人民的生存無法保障。

面對這種混亂和戰火紛爭的局勢，西方主要國家已經沒有當時極力干涉并除掉卡扎菲和穆巴拉克，甚至想幹掉敘利亞的阿沙德的热情。更沒有像當年派兵推翻阿富汗的塔利班和伊拉克的薩達姆，并盡快扶持屬于自己控制的政府那樣的心思。

西方主要國家對該地區的態度轉變，使該地區的人民已經看不到任何生活穩定和發展的希望。那祇有一條路——逃離這個戰火燃燒的家園，衝向生活穩定的歐洲國家。

任何逃離自己家園的人們非常清楚，到達歐洲國家的路途并不平坦；偷渡方式同樣面臨着死亡的風險。但是，這樣總比在自己的家園遭受戰火的威脅要好一些，仍有生的希望。所以，對這些偷渡的難民來說，逃離自己的家園，衝破路途中許多國家的邊防警察的封鎖，需要有多大的勇氣呢？

西方主要國家公開表態接受這些處于苦難的難民，這確實是人類文明進步的表現。同樣，在人類處于二十一世紀的今天，仍然有數百萬難民到處流離失所，這難道不是處于人類文明中的悲劇嗎？

從第一次世界大戰結束以來，中東國家就成為世界主要大國互相角力的場所。而當地人民就成為這種角力的犧牲品。

我們來看現在的敘利亞。在利比亞，埃及和突尼斯相繼出現顏色革命後，西方主要國家把目標就對準了敘利亞的阿沙德政權。敘利亞的反政府武裝很快興起，但是，由于俄羅斯支持阿沙德政府，敘利亞的反政府武裝並沒有很快得勢。現在，在這兩股勢力之外，又出現了極端宗教組織伊斯蘭國。這就使敘利亞的局勢更加複雜。

西方主要國家雖然痛恨敘利亞的阿沙德政權，但是，同時，也痛恨極端組織伊斯蘭國。這也就導致了西方主要國家面對該地區的局勢處于一種觀望態度。這也是該地區人民處于災難生活的一個間接原因。

解鈴還得系鈴人

最近，大批敘利亞難民通過各種方式經過東歐國家涌向西歐，特別是

衝向德國的畫面連續出現在全球各大媒體。西方各主要發達國家已經公開表態全面無條件接收并安排敘利亞難民。西方國家的這種充滿人道主義精神的舉動確實值得贊揚。但是，這祇是解決目前難民危機的治標之策。而治本之策仍然在于從根本上解決包括敘利亞在內的中東幾個國家的社會和政治穩定問題。

我們已經看到，無論是歐盟委員會，還是德國政府，已經公開表態，要接收數十萬的敘利亞難民。這對于仍然處于流動狀態的敘利亞難民來說，確實是極大的喜訊，所以，也才會出現眾多敘利亞難民在東歐地區就開始舉着標有“去德國”的牌子的情形。歐洲各主要國家這種開放性的接收敘利亞難民的政策，在某種程度上實際上激勵了那些想離開而還未離開敘利亞的人開始借這個機會涌向歐洲。所以，從歐盟委員會和德國政府領導人公開宣布接收敘利亞難民的政策後這幾天來，雖然第一批敘利亞難民已經離開了匈牙利，但從新聞裏我們還看到，源源不斷的難民又涌向匈牙利，最終要到達發達的西歐地區。

難民潮，對處于經濟艱難復蘇的歐洲來說，是喜？還是憂？從長遠來說，可能是喜，因為這是一股社會新生力量。所以歐盟委員會領導人含

淚說，我們要很好地接收這些敘利亞的難民，要知道，我們歐洲很多人從歷史上看都是難民。但是，從短期看，確實是憂。這些難民，首先需要有處所，有飯吃。這對于目前處于經濟復蘇和高失業率的歐洲國家來說，難道不是一種很大經濟壓力嗎？此外，還有文化的差异性。所以，并不是所有的歐洲人都歡迎這些敘利亞難民。荷蘭的右翼組織已經開始公開反對政府接收敘利亞難民。該組織宣稱，不希望自己的社區中出現異族。

至此，我們可以明白，要根本解決敘利亞難民危機，除了盡快解決現有的難民生活問題以外，還必須解決包括敘利亞在內的幾個主要中東國家政治穩定問題。

解決該地區的政治穩定問題已經超出了該地區當地政府的能力，而需要世界主要大國共同協力解決。儘管西方主要發達國家近年來已經派出武裝力量，打擊了該地區的極端武裝組織，但是，還並沒有達到穩定該地區政治生活的作用。所以，包括聯合國在內，世界各主要大國在解決該地區政治穩定問題方面，首先應該以打擊各種恐怖主義組織為目標，盡快使政治對立的各方回到談判桌上，以穩定民生為要務。這也應該是目前世界主要大國為解決地區爭端問題的責任。

(上接第17版)

國元首支持由24個中國和美國的省、州、市、郡簽署的中美氣候領導宣言以及宣言中所列的氣候行動，包括中國省市發起的率先達峰倡議和美國州、郡、市提出的中長期溫室氣體減排目標。中美雙方還強調企業可以在推動低碳發展中發揮重要

作用，并將繼續努力對企業開展行動進行鼓勵和激勵。

十五、中美雙方認識到動員氣候資金以支持發展中國家實現低碳、氣候適應型發展的重要性，特別是支持最不發達國家、小島嶼發展中國家和非洲國家。為此，美國重申將向綠色氣候基金捐資30億美元的許諾；中國宣布拿出200億元人民幣建立“中

國氣候變化南南合作基金”，支持其他發展中國家應對氣候變化，包括增強其使用綠色氣候基金資金的能力。進而通過這些步驟和其他行動，雙方決心建設性地合作努力，并與聯合國氣候變化框架公約所有締約方一道，支持發展中國家向綠色低碳發展轉型并進行氣候適應力建設。

十六、中美雙方認為兩國在其

他國家的雙邊投資應支持低碳技術和氣候適應力，并承諾討論公共資金在減少溫室氣體排放中的作用。兩國將運用公共資源優先資助并鼓勵逐步采用低碳技術。作為加強低碳政策規定的現行嚴肅承諾的一部分，除在最貧窮的國家以外，美國已終止向新建傳統燃煤電廠提供公共融資。中國將強化綠色低碳政策

規定，以嚴控公共投資流向國內外高污染、高排放項目。

十七、中美雙方將加強在二十國集團、蒙特利爾議定書、國際民航組織、國際海事組織、世界貿易組織、清潔能源部長會議等作為對聯合國氣候變化框架公約補充的有關場合開展對話合作，推進氣候變化相關問題。(原載中國外交部網)



華潤三九醫藥股份有限公司 生產
美國邁斯特藥業有限公司 總經銷



消炎、止癢、抗過敏

用于各型濕疹、皮炎、瘙癢癢等皮膚疾病。



不用煮的中藥

■ 質量可靠 ■ 服用方便 ■ 藥效穩定



解熱鎮痛。用于感冒引起的

■ 頭痛 ■ 發熱 ■ 流涕 ■ 肌肉酸痛 ■ 噴嚏 ■ 流涕 ■ 喉痛



MASTER HERBS, INC., 1452 W. Holt Ave, Pomona, CA 91768

TEL: 626-282-8693 | 626-319-9915 | 866-483-8373 | FAX: 888-393-3968

999herbs@gmail.com | www.MasterHerbsInc.com

搭建美中文化橋梁 促進經貿文化發展

2015 中美經貿文化合作高峰論壇 在美國洛杉磯開幕

■ 本報記者劉亞黎洛杉磯報導

當地時間9月22日，正當中國主席習近平抵達美國華盛頓州西雅圖市開始對美國進行國事訪問之際，“2015中美經貿文化合作高峰論壇”在美國洛杉磯中國美術館舉隆重開幕。來自中國30多個城市的50位企業家代表和美國南加地區80多家相關行業的企業家及商會代表出席了高峰論壇。論壇就習主席訪美新形势下中美兩國經貿文化合作的現狀、發展趨勢、存在的問題及其對策展開深入探討，以促

進美中兩國增進了解、深化合作，尋求美中兩國企業合作的可能性和突破口。

白宮亞裔及太平洋島民倡議辦公室官員 Paul Chang，美國首位華裔國會議員趙美心，中國駐美國洛杉磯總領事館商務領事石莉麗，洛杉磯社區大學學區董事會成員 Mike Eng，美國華人社團聯合會榮譽主席張素久，加州阿德蘭托市市長 Rich Kerr，美國商務部國際貿易署主任 Fred Latuperrisa，美國商務部少數族裔經貿局南加分局總裁及首席執行官 Daniel Sieu，組委會

主席，洛杉磯沈陽總商會主席郭頌，主委會榮譽主席，中國長城學會國際公共關係聯合會主席高玉家，美國商務部少數族裔經貿局南加分局中美公共關係主任，組委會主席 Ling Sieu 分別在論壇上致辭。

美中交流促進會會長董復新做了題為《搭建美中文化橋梁，促進經貿文化發展》的主題演講，美國商務部少數族裔經貿局南加分局 David Honda 做了《如何提高少數族裔經濟發展與全球競爭力以及 MBDA 的投資項目》主題演講，貸美特貸款公司總裁朱峰超對“特

殊貸款行業”做了介紹，加州阿德蘭托市規劃委員會 Jessie Flores 就“加州阿德蘭托市的城市規劃與項目”做了推介，加州穆列塔市商業發展部 Bruce Coleman 就“加州穆列塔市的城市規劃和項目”做了推介，洛杉磯沈陽總商會副會長王毅對“洛杉磯沈陽總商會合作項目”做了介紹，Rotary 全球最大慈善基金會 Bill Chase 對“世界和平會議”做了介紹，美國商務部少數族裔經貿局南加分局總裁及首席執行官 Daniel Sieu 就“如何加入美國聯邦少數族裔經貿局以及 MBDA 給

企業所能提供的商業優勢”做了介紹，中國企業家代表黎子策做了題為《我們願做中美合作的新基石》的主題演講，中國企業家代表李善友就“互聯網金融市場”項目做了介紹，洛杉磯沈陽總商會會長、《中華藝術》雜誌社長朱俊英就“中華藝術大型電視紀錄片”項目做了介紹。

高峰論壇由中央電視臺著名主持人李密，洛杉磯著名主持人 Grace，加州大學河濱分校商學院教授潘星擔當主持。



美國首位華裔國會議員趙美心致辭。



中國駐美國洛杉磯中領事館商務領事石莉麗致辭。



中國長城學會國際公共關係聯合會主席高玉家致辭。



組委會主席《中華藝術》雜誌社長朱俊英致辭。



美國商務部國際貿易局官員 Fred Latuperrisa 致辭。



中美公共關係部主任楊林致辭。



白宮亞裔及太平洋島民倡議辦公室官員 Paul Chang 致辭。



洛杉磯社區大學學區董事會成員 Mike Eng 致辭。



Rotary 全球最大慈善基金會 Bill Chase 致辭。



加州阿德蘭托市市長 Rich Kerr 致辭。



加州穆列塔市商業發展部 Bruce Coleman 致辭。



LWW 凌頂集團董事長黎子策致辭。



朱峰超在介紹貸款行業的主題介紹。



王毅在講解洛杉磯沈陽總商會合作項目。



組委會主席董復新，郭頌，朱俊英接受白宮亞裔及太平洋島民倡議辦公室官員 Paul Chang 的獎狀。



洛杉磯社區大學學區董事會成員 Mike Eng 為主辦單位頒發賀狀。



中國長城學會國際公共關係聯合會主席高玉家向美中交流促進會會長董復新贈送禮物。



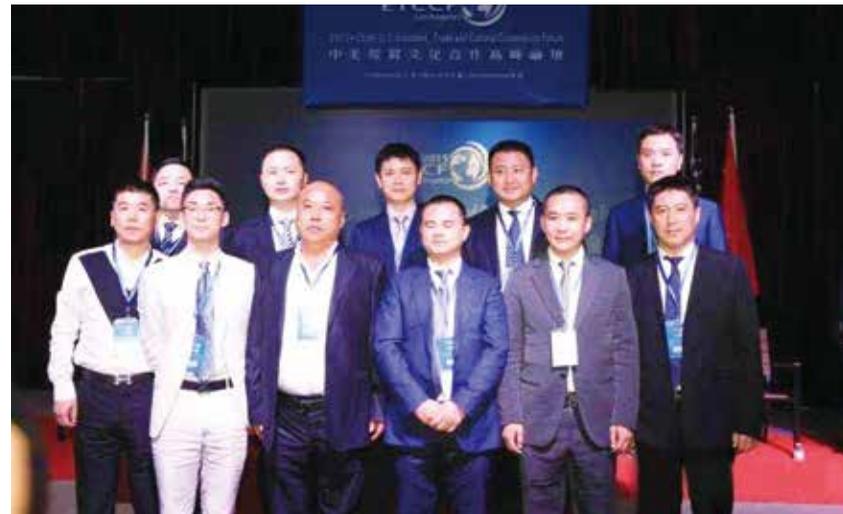
美國首位華裔國會議員趙美心頒獎給組委會。



中美公共關係部主任楊林接受白宮亞裔及太平洋島民倡議辦公室官員 Paul Chang 的獎狀。



嘉賓合影。



中國代表團成員。

“爲了和平” 大型數碼音樂舞蹈史詩晚會在洛杉磯舉辦

中國駐洛杉磯總領事劉健表示，今天的活動場面恢宏，來自中國國內和美國當地的藝術家用藝術的形式，呼喚和平、珍惜和平、維護和平，這是紀念世界反法西斯和中國人民抗日勝利七十周年最好的方式。



■ 本報記者李永田洛杉磯報道

由“海外華人華僑紀念世界反法西斯暨中國人民抗日戰爭勝利七十周年大型文藝晚會組織委員會”和“美國國際文化交流基金會”聯合主辦的“爲了和平”紀念世界反法西斯暨中國人民抗日戰爭勝利大型數碼音樂舞蹈史詩晚會，于9月13日在洛杉磯雪萊大劇院隆重舉行。中國駐洛杉磯總領事劉健、洛杉磯縣縣政委員會安東諾維奇、史迪威將軍之孫夫婦等部分二戰老兵及僑界代表數千人與會；中國國務院僑辦爲晚會發來賀信。

當日下午6時，5架由美國退役空軍駕駛的二戰期間戰機從雪萊劇場所在的南加大校園上空飛過，並做飛行表演，表達對二戰老兵的緬懷和敬意，也表達主流社區對華裔

社區舉辦這場晚會的謝意和祝福。

在演出節目開始之前，劉健大使、安東諾維奇郡長、美國國際文化交流基金會會長劉寧、北京寶塔山合唱團負責人陳偉力女士和國際藝術大師丁紹光等分別致辭。

中國駐洛杉磯總領事劉健表示，今天的活動場面恢宏，來自中國國內和美國當地的藝術家用藝術的形式，呼喚和平、珍惜和平、維護和平，這是紀念世界反法西斯和中國人民抗日勝利七十周年最好的方式。希望本次活動成功順利！

美國洛杉磯郡長安東諾維奇表示在慶祝中美聯合抗日勝利的今天，我們不忘過去，更要感謝爲抗戰奉獻的英雄們。

晚會的總制作和總策劃劉寧在致辭中表示，如同當時海外華人華僑自願組織支持中國抗日戰爭一樣，

今天我們在這裏舉行這樣的紀念活動，也是表達出一樣的民族情懷，是熱愛和平，熱愛祖國的深情體現。這場“紀念中國人民抗日戰爭勝利暨世界反法西斯戰爭勝利七十周年”的系列活動，就是提醒人們不要忘記歷史，提醒人們沒有中國人民抗日戰爭的勝利，就沒有世界反法西斯戰爭的勝利。

晚會總策劃之一、中華海外智庫主席陳軍表示，前事不忘後事之師，我們炎黃子孫永遠不能遺忘七十年以前那場戰爭給中國人帶來的深重苦難。作爲生活在美國的華人華僑，我們認識到美國當年爲中國的抗日戰爭提供了慷慨的幫助，一些美國老兵因此獻出了生命。我們也是想借這場紀念活動表達對他們的感激。這次活動共有100餘位美國老兵出席，另外我們還邀請了住在美國的國民黨老兵

共同參與慶祝活動。希望中美兩國人民永遠友好下去。

晚會總策劃之一、美中文化協會會長林旭表示這場活動聯合了當地主流社會，又在當年奧斯卡頒獎的雪萊大劇院舉行，受到了廣大觀眾的熱情支持，同時也肯定了鷹龍傳媒對於本次活動的支持。

美國華人社團聯合會主席鹿強表示，當地這場慶祝反法西斯勝利七十周年的壓軸活動向世界人民、美國人民展示了中國人民是追求和平的，宣揚了不要忘記過去，中美要永遠友好相處，爲中國夢、美國夢，一起努力！

美國華人聯合總會名譽會長、美國上海聯誼會會長、鷹龍傳媒董事長蘇彥韜祝賀本次活動圓滿成功，同時對於本次活動的主辦各方表示敬佩，正是他們的辛勤付出，才給

美國當地的各界民衆可以再次受到一次回首歷史，更加珍惜和平的心靈洗禮。

晚會籌委會執行主席、美國江蘇經貿文化聯合會秘書長魯安表示這場活動把北京的震撼力量帶來了洛杉磯，並且通過來自北京、天津、廣西、雲南等地的藝術團體，與本地藝術家一起合作，一定圓滿成功！

晚會分《歡慶》、《戰爭》、《抗戰》及《和平》四個篇章，配合具有震撼效果的數碼系統，再現了中國人民的抗戰歷程，展現了中華民族的抗戰意志，表達了中國人民維護世界和平的堅強信心。

由中共元老陳雲之女陳偉力，中共理論家胡喬木之女胡木英和中國開國大將軍羅瑞卿之子羅箭等紅二代率領的北京寶塔山合唱團，是首次在美國登臺亮相。

傳播美麗智慧 引領社會發展 推動女性成就 鑄就社會福祉

亞洲名媛會名媛盛典中國站啟動儀式在上海成功舉行



亞洲名媛會名媛盛典中國站啟動儀式于9月25日在美麗的黃浦江畔華麗啟幕，兩百餘位工商界及時尚界的名媛佳麗、社會賢達出席啟動儀式。香港中華工商總會行政總裁陳峰先生在致辭時表示，作爲亞洲名媛會的聯合發起機構之一，我們秉持倡導中國女性自強、自立、慈愛的特性，凝聚偉大女性正能量，實現中國夢。

亞洲名媛會是領先的商務精英女性學習及社交的國際性組織，是傳播美麗智慧、引領社會發展、推動女性成就、鑄就社會福祉的專屬精英女性平臺，亞洲名媛會倡導會員參與慈善公益事務，秉承資源共享，互助共贏，服務社會，快樂分享的宗旨，是追求卓越、熱愛生活

與分享、渴望優質溝通、能夠引領未來的名媛佳麗攜手共建。從而創造在各領域深層次的合作契機。亞洲名媛會將致力於成爲亞洲地區最具規模和影響力的卓越女性領袖組織。

亞洲名媛會由香港中華工商總會及附屬之婦女委員會、中華協進會等多個國際組織及女性團體等聯合發起，總部設于國際大都會香港。本會獲由原沈陽軍區司令員錢國梁上將題字，香港十大杰出青年、香港立法會議員葛佩帆太平紳士爲本會榮譽會長。香港十大杰出青年、前香港小姐冠軍張瑪莉女士爲本會首席形象禮儀顧問，香港中華工商總會主席梁永安先生、光華公益基金會主席蕭炎坤博士、香港九龍總

商會常務理事李廣林太平紳士等爲本會名譽顧問。

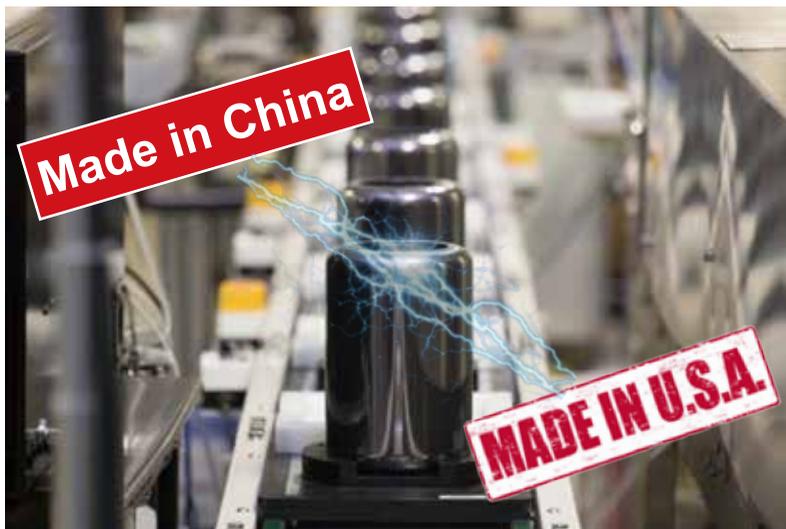
由亞洲名媛會主辦的名媛盛典秀將在大中華地區全面啟動，希望今次活動，展現內外兼修的精英女性之自信、聰慧、才智及創新，名媛盛典秀將設港澳、華北、華東、西南、東北、西北、華南等賽區，分初賽、復賽，決賽預計將在2016年初在香港舉行。

據悉，亞洲名媛會是一個不完全開放的實名會員制組織，會員分爲菁英會員、至尊會員、黑石會員。亞洲名媛會是一個名媛薈萃的舞臺，旗下的名媛學堂亦將致力於提升女性綜合素養及內在美，塑造並提升中國女性整體形象。

(陳曉明)

美國制造開始搶中國制造的飯碗

李光斗 / 文



鳳凰涅槃的美國制造

美國制造業經歷了崛起、去制造業化、高端制造業回歸的三個階段。在裏根時代，美國實施去制造業化的戰略，這既是為了保護美國的環境，也是因為美國的人工成本已經高到難以為繼，由此，美國逐漸失去了制造能力優勢；不再生產一臺電腦、一件襯衫、一盒香烟，制造業全部轉到第三世界，全球成為美國的大工廠。從2000年以來，美國一共減少了570萬個制造業崗位。2013年曾經被譽為美國“汽車之城”的底特律申請破產保護，這標志著美國制造業開始遭遇巨大危機。

正是在看到連自己國家的國旗都要由中國制造時，美國開始無法忽視制造業存在的問題。奧巴馬上臺後開始推動重振美國制造業。2012年美國公布了《先進制造業國家戰略計劃》，將制造業提到了國家戰略層面。僅在過去的五年裏，美國制造業部門就增加了85.5萬個新崗位。

儘管曾經的某些迹象讓人們以為美國制造業已經衰敗，但事實并非如此，美國只是把生產環節轉到了第三世界，而在研發、設計領域把控著制造的每一個環節。勞動生產率的大幅提高大大增強了美國制造業的實力，從1987年到2010年，

美國勞動生產率提高了214.8%。供應鏈的把控更是讓美國長期處於利潤高的一端，信息技術的高度發達，讓美國更懂得合理利用供應鏈的每一個環節。

雖然中國的“世界工廠”之稱由來已久，但是直到2010年中國才超越美國，在世界制造業份額中以19.8%比19.4%的微弱優勢取勝，首次成為世界最大的制造業大國。

美國制造業轉型——高附加值

美國制造業也經歷一次又一次的轉型，不斷向高附加值產業發展。美國硅谷是世界著名的互聯網聖地，加上第三產業在世界占主導地位，使得美國長期霸占世界第一大經濟體的位置。

蘋果手機的生產成本不到售價的五分之一，但依然能夠火爆全球。一臺iPhone出廠價179美元，進行組裝的中國工廠祇能得到6.5美元，而按500美元的美國售價計算，有高達321美元由蘋果公司和它的渠道商所得。數據顯示，iPhone 6售價中有73%的價格轉化為蘋果的盈利，而iPhone 6 Plus的轉化率更是高達76%。

同樣，體育運動品牌耐克自己也不生產產品，但是高質量服裝的產出，少不了耐克優秀的設計，耐

克牢牢把控設計的每一個環節，而具體生產則交給世界各地的工廠。

高附加值的產品生產，讓美國擁有了最高的利潤，卻大大減少了環境污染、資源損耗、人工協調等問題，從而促成美國制造業的再次強大。

美國制造業的幸福觀

美國制造業有一個定律，祇有當工人的人均工資達到一定程度時，才能生產飛機，因為不少制造問題的出現都是因為工人的“故意疏忽”和不負責任引起的。所以，越是對於那些安全系數要求較高的行業，員工的幸福感要求也越高。

高工資是員工幸福感的一部分，美國崇尚自由主義，看重個人幸福指數。工廠的環境、薪資福利待遇、個人價值實現等問題都是美國人關切的話題。

谷歌在員工福利方面一直非常出眾，因為鮮明超前的特色，多次被評為美國最佳雇主。除了讓世界艷慕的福利待遇，實現個人價值的和堅持理想信念也是他們幸福觀考量的一部分。

美國制造業不斷創新

美國是車輪上的國度，汽車是

美國為何強大？美國強大是因為美國的品牌強大，是因為美國的制造業強大。美國擁有蘋果、谷歌、亞馬遜、通用電氣、微軟等多達227個品牌成為2014年世界500強。有人認為美國制造業已經衰落，當今世界是中國制造、印度制造和德國制造的天下。其實，中國制造的成本已接近美國；而且美國制造從未衰落過，祇是換了張面孔，繼續稱霸世界。

美國的支柱產業，汽車行業的衰落是美國經濟危機的符號，通用汽車等老牌制造商的困境，反映了美國制造業的當下困境。但是美國是一個不斷創新顛覆的國家，美國制造業也在不斷升級換代。

以美國汽車行業為例，2012年谷歌拿到無人駕駛汽車牌照，在智能汽車領域不斷挑戰自己；特斯拉的創新，一舉顛覆了人們對傳統電動汽車續航時間短、形象低端不上檔次等問題的偏見，高大上的特斯拉一時間成為明星富豪們追捧的對象。特斯拉CEO埃隆·馬斯克更是意圖借充電樁生意，顛覆沃爾瑪的

商業布局，借新商業模式沿高速公路另起爐竈開創美國新的商業中心。

美國是世界上最大的資源消耗國，但是電動汽車的顛覆、頁岩氣的開發等等，標志著美國在通過不斷的顛覆創新，打造高端制造業，從而創造更高的利潤。

中國制造正試圖從世界工廠向制造強國轉變，但和把握核心技術、創新商業模式、不斷挑戰和顛覆自己的美國制造相比，尚有很大差距。美國從去制造業化到高端制造業回歸的發展路徑對於正如火如荼朝著《中國制造2025》目標前進的中國制造業而言，有著諸多的啟發意義。



中國品牌第一人、中美企業峰會顧問委員會委員李光斗。

安順接送服務 行程輕鬆沒煩惱

頭等艙般的呵護，讓您行程輕鬆沒煩惱。安順接送關心的不祇是客人的行程，而是客人旅途安全、舒適、愉快。安順接送的負責人梁先生表示，細心呵護是我們的堅持，親切款待是我們的特色。安順接送全新七座，豪華八座，準時可靠，百萬保險，多年來堅持『安心、放心、愛心』，保證客人安心乘搭順利到達。

服務項目：機場，車站接送，景點旅游，觀光購物，鐘點包車，長短包車，上下學，老人外出辦事。旅游景点：迪斯尼樂園、環球影城、好萊塢、魔術山、賭城、聖地亞哥等。

626-715-2781 梁先生
626-715-2872 梁太太

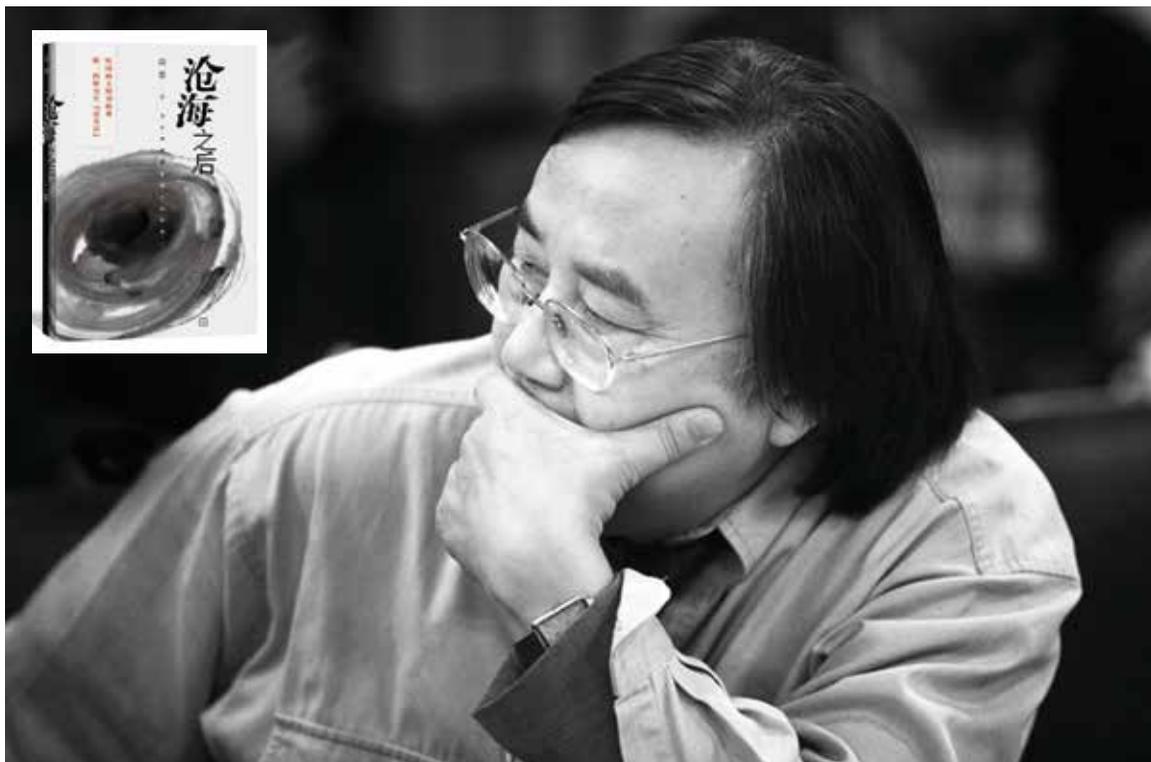
中國直撥美國免費電話
950-404-67723
950-404-62208

百萬保險 商業牌照 TCP#34829



丁紹光：簡繁自毀于《滄海之後》

張彬 / 文



簡繁及其《滄海之後》。

編者按 今年初，中國人民文學出版社出版了劉海粟唯一的研究生、著名畫家簡繁“揭秘”美術江湖的書——《滄海之後》，在海內外美術界引起軒然大波。其中，美籍華人、世界著名畫家丁紹光被“濃筆重寫”，“描繪成善施心計、謊言連篇的大忽悠”。事實真相究竟如何？近日張彬在洛杉磯發表了題為《丁紹光：簡繁自毀于〈滄海之後〉》的圖文長篇報道，對《滄海之後》中涉及到丁紹光的有關問題作了澄清，美中時報全文轉發，敬請關注。

今年年初，簡繁的《滄海之後》在人民文學出版社出版。這本書是描寫了美術界在海外生存狀態，涉及到著名畫家丁紹光以及很多當代藝術家比如陳丹青、範曾、袁運生等人，尤以丁紹光濃筆重寫。

丁紹光是海外知名的華人畫家，他以自己成功的藝術創作享譽全球。接受記者採訪的多位藝術家表示，丁紹光是中央工藝美院的一面旗幟，他一向光明磊落、陽光偉岸、有貴族精神。簡繁是劉海粟研究生，在美國與丁紹光交往多年，丁對其生活上照顧、藝術上亦提攜有嘉。然而，《滄海之後》的有關章節把丁紹光描繪成善施心計、謊言連篇的大忽悠。

簡繁在《滄海之後》序言聲稱，書中每一句都是真實的。然而，這本書在海外美術界引起軒然大波，604名畫家署名抗議簡繁書中不實寫作、嘩眾取寵。《滄海之後》引起了丁簡之爭，並使得海外超過600名畫家與簡繁決裂。事實究竟是怎樣的？近日，記者專訪了書中著墨較多的畫家丁紹光以及其他海外畫家。

焦點一：丁紹光是否出席國慶60年觀禮

簡繁在《滄海之後》開篇第一行寫道：丁紹光應邀歸國出席國慶60周年觀禮之事是子虛烏有。在書中第195頁，他借煤老板高峰之口說：60周年國慶大典，他說國家邀請他觀禮，大哥一個電話就搞清楚。北京大哥說：“那天觀禮他沒去，說是腿疼走不動，去了也站不住。我就打電話，想安排專人照顧他，結果他根本不在邀請名單裏。”簡繁寫道：丁紹光敢說這種謊，這人的膽量不得了，少見！

針對這個質疑，丁紹光向記者出示了證件，即“華僑華人代表來京參加國家60周年慶典活動嘉賓證”，右下寫着“丁紹光，美國”。

丁紹光表示，憑我們之前的親密關係，簡繁要是對此事有懷疑，他祇需問下我、看下證件就可以了。他為什麼不問一下呢？其實，他是知道我受邀參加國慶60周年，為了寫作效果，他罔顧事實（圖一）。

焦點二：丁紹光是否將房子租給邁克爾·杰克遜

這是最博眼球的事情。簡繁在書中寫道：“你自住進比華利山莊就一直利用觀念差時空差意奸邁克爾·杰克遜。而今人家剛死，多少人震驚，多少人不捨，你卻第一時間撲上去奸尸！你這個人，喪盡天良。”丁紹光表示，將豪宅租給杰克遜是2004年的事情，簡繁卻“移花接木”把它寫成2009年，那是杰克遜逝世的時間，事實上，我2004年就將豪宅出售了。

據了解，1996年，丁紹光花巨資購得洛杉磯比華利山莊豪宅。1999年，他在豪宅內召開作品新聞發布會。2003年，他決心遠離浮華和喧囂，靜心藝術創作，由經紀人將豪宅挂牌出售。彼時，邁克爾·杰克遜正在洛杉磯選購住房，後他看中了丁紹光的豪宅，卻因資金周轉困難而不能購買。2003年12月15日，邁克爾·杰克遜與丁紹光雙方經紀人簽了“lease option to buy”先租後買的合約，租期為9個月。杰克遜按時支付了2004年前6個月的租金，時值杰克遜大小

官司纏身，後三個月房租遲遲未支付。丁紹光的律師建議提起訴訟解決租金問題，而丁紹光覺得在此之時提起訴訟是落井下石，讓他自動搬走，就不再追究那3個月的租金（圖二、圖三）。

2004年9月初，丁紹光以1880萬美元的高價將豪宅挂牌上市，一個月後，豪宅以1300萬美元成交。對此，洛杉磯時報等主流媒體都進行了新聞報道，介紹了杰克遜租住丁紹光比華利豪宅和豪宅成交之事。

簡繁在書中描述了梁思雨（真名王艾倫）謾罵丁紹光之事。記者看到的一份梁思雨寄給丁紹光的聲明文件稱：自己2009年從來未寫過關於丁紹光與邁克爾·杰克遜的報道，也沒有跪在賭場給丁紹光拍過照片，更沒有與簡繁有過極為荒唐的對話，簡繁《滄海之後》涉及她的報道均不屬實。

焦點三：丁紹光聯合國郵票發行是否是花錢買的

在《滄海之後》第229頁，簡繁寫到：丁紹光的經紀人買通聯合

國協會副秘書長，幫助聯系梁聯合國郵政局，發行了丁紹光作品的郵票。

據丁紹光介紹，第一次是聯合國總部選定丁紹光為1993年入選畫家，正式邀請原文件為：聯合國世界聯盟總部非常榮幸地通知丁紹光閣下，你已被選定為1993年聯合國畫家。1993年聯合國為紀念《世界人權宣言》，請您設計以世界人權為主題的繪畫，參加聯合國郵政局于1993年7月30日舉行的以先生的杰作印刷的版畫和首日封，發行全世界的活動（圖四、圖五）。

丁紹光表示，當時，中國駐聯合國大使陳健和美國駐聯合國大使皆參加了此次活動。大使李肇星和丁紹光一起拜訪了加利。丁紹光所繪的《人權之光》獲得聯合國官員好評。聯合國世界聯盟把《人權之光》的絲網版畫首先贈送給了聯合國秘書長加利、美國總統克林頓、副總統戈爾，並贈送給185個成員國駐聯合國的大使。該作品被公認為是

（下轉第23版）



圖一：丁紹光受邀參加國慶60周年活動嘉賓證。



圖二：丁紹光比華利山莊豪宅，也是海外洛杉磯畫家聚集地。



圖三：邁克爾·杰克遜與丁紹光的雙方經紀人簽了先租後買的合約。



圖四：聯合國世界聯盟副秘書長作序。



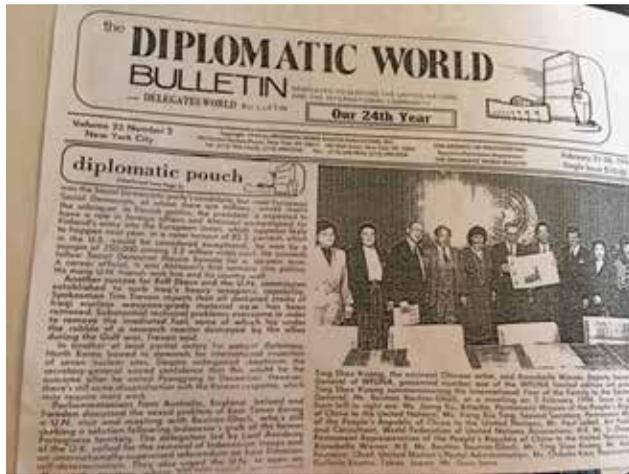
圖五：秦華孫大使在世界人權宣言五十周年首日封發言要點。



圖六：丁紹光拜訪聯合國副秘書長加利，李肇星大使陪同參加。



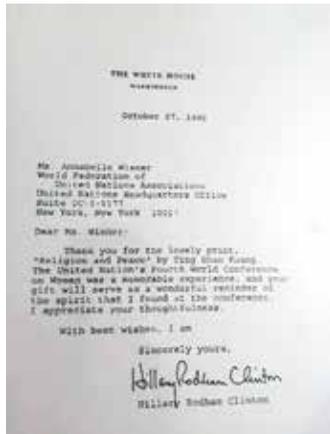
圖七：以丁紹光作品《人權之光》為印刷版面的郵票發行日活動的圖文報道。



圖八：官方媒體《外交世界》進行報道。



圖九：聯合國郵政局長所寫的邀請信。



圖十：時任總統克林頓收到丁紹光畫作後給世界聯盟寫的感謝信。



圖十一：部分資料合集。



圖十二：穆列塔被美國聯邦調查局評為全美第二安全的城市，世界日報對此有報道。



圖十三：吳冠中贈送丁紹光的畫。

(上接第 22 版)

多年來聯合國表現主題最合適的一幅畫(圖六、圖七、圖八)。

聯合國郵政局長安東尼·佛瑞司因丁紹光繪畫十分暢銷，聯合國世界聯盟批准了這一提名建議，1994年“國際家庭年”丁紹光再次被選定為聯合國代表畫家，創作了重彩畫《母性》。

資料顯示，1995年聯合國成立50周年，亦是第四屆婦女代表大會召開之年，丁紹光第三次接受聯合國之邀請，創作了《宗教與和平》。1998年，應聯合國世界聯盟副秘書長安娜貝爾·威娜特邀，丁紹光為《世界人權宣言》50周年而創作《美麗的夢》，由聯合國郵政局向全球發行(圖九、圖十、圖十一)。

多位海外畫家表示，丁紹光四次獲得“聯合國世界聯盟代表畫家”的殊榮是極為難得可貴的。聯合國世界聯盟在世界範圍內選定一位畫家，創作所確定的主題作品，出版限量版畫作品，同時由聯合國郵政局在全世界發行郵票和首日封，而聯合國郵政局由瑞士日內瓦萬國宮集郵博物館和奧地利維也納國際中心配合發行。丁紹光與馬克·夏加爾、約翰·米勒、羅伯特·勞森博格、安迪·沃霍爾等29名世界著名藝術大師一起被聯合國選為上榜畫家，這對中國藝術界乃至中華民族都是一件無尚光榮的事情。簡繁妄想把聯合國及其郵政系統抹去，在書中將聯合國世界聯盟副秘書長醜化為賦閑的家庭婦女。簡繁膽大妄為，為了抹黑丁紹光，不惜把臟水潑向聯合國。

中國駐聯合國大使秦華孫特別稱贊道：丁紹光的畫表現了人類對幸福和美好生活的追求，第四次為聯合國創作的主题畫，更具有特殊的意義。

焦點四：丁紹光是否是倒過來的梵高

《滄海之後》第367頁寫到丁紹光感性地喊起來：“我其實是一個悲劇人物，簡繁，我是倒過來的梵高啊。”針對這些描寫，丁紹光告訴記者：“我是說我不願做倒過來的梵高，就是活着的時候藝術作品很有市場，死來就一文不值。因此才激流勇退，賣掉豪宅，隱居小鎮，專心創作。”

在大家眼中，丁紹光是一個能夠不斷自省努力、完善自己人格的人。他在《懷念恩師張竹》中寫到，1992年重返祖國舉辦個人畫展，張竹先生為其題字：世濟其美，意氣如雲。為報恩師，在人民大會堂宴會廳，一并盛宴招待美術界名流。事後自覺有廣告炒作之嫌，是極為不妥的，丁紹光自省到，這番揮金如土的炫耀和當初求藝苦行的自己相去甚遠。2009年，在赴美30年之際，他懷着懺悔之心創作來兩幅作品“三十功名塵與土”、“八千裏路雲和月”，再一次痛表決心絕不做倒過來的梵高。

正是因為不斷自省，在2004年，丁紹光賣掉了比華利山莊的兩棟房產，一棟商業樓，一棟馬立坡海邊兩英畝土地的住宅，這是他來美後經濟最寬裕的時期。多位畫家向記者反映，過去為養這幾千萬的房產，壓力很大，變賣後，他除了高價收回一些版畫，終止了與美、法畫廊的合約，還有大筆現金，保證了他以後創作的自由，結束了以賣畫為生的日子，開始對過往的藝術做反思，力爭新的突破。

在行業內看來，丁紹光從繁華走向寧靜、從商業回歸原創，理應抱支持與贊賞的態度，但是簡繁在書中卻寫成：“丁紹光從比華利山莊搬到鄉野小鎮，是破落，是從大

師回歸盲流。”這些描述與他書中標榜的對藝術的無限忠誠自相矛盾。

丁紹光稱，他曾為建立私人博物館而購買比華利山莊豪宅，因位于住宅區，美國政策不允許，未能如願，其為維持豪宅的保修、綠化，每年得耗資幾十萬美金，為了不再以畫養宅，追求真正的藝術創作的寧靜環境，果斷地搬到了加州小鎮穆列塔。該住宅區有私人機場、高爾夫球場、溫泉、酒店，被評為全美第二位安全美麗的城市。而在簡繁的筆下，這裏成了荒涼的沙漠(圖十二)。

簡繁在《滄海之後》還寫道丁紹光變賣了吳冠中所贈的一副畫。為了證實簡繁在編造謠言，丁紹光向記者出示了吳冠中的這幅畫，在畫中吳冠中題寫道：送別紹光，趕作此畫，畫雖多缺陷，但是我最近的心聲。丁紹光說：“吳冠中對這幅畫作並不滿意，在他人生困頓的時候能給我作畫，我十分感動，我特別珍惜我們之間的友誼，就是要到飯的地步我也不會賣這幅畫。”(圖十三)

焦點五：簡繁為何與丁紹光決裂

據海外多位畫家證實，丁紹光對簡繁在生活上、藝術上都提攜有加。丁紹光表示，2007年，他應簡繁之約到安徽為他畫展站臺，當時簡繁在安徽眾多畫家面前對丁十分吹捧，這有數個現場畫家都可為證。這次畫展後，簡繁稱自己脫貧，賣了100多副畫。

另外，丁紹光在2004年就與法國著名畫廊歐波拉解約，更無意于在中國尋找代理，然而為了幫簡繁在中國市場打開局面，答應與簡繁一起跟高峰、趙寶軍簽約。

“我把歐波拉都解約了，哪

代理商還對我有吸引力？問題是，我不參加簽約，人家就不跟簡繁簽約，為了幫助簡繁，我才與高峰、趙寶軍簽約，就簽約第一年以國際價格的四分之一的價錢給了高峰五副畫，其中一幅是‘八千裏路雲和月’，此後他們二人再也沒有向我要過畫。因為他們知道我簽約只是為了幫簡繁，並不是真正想賣畫。”丁紹光表示。

消息人士表示，簽約的第二年，丁紹光提出以原來10倍的價格將“八千裏路雲和月”賣到國外，高峰不願意賣，他要收藏；以後的幾年，簡繁的畫高峰基本上是照單全收。

丁紹光為了幫助簡繁，不惜以極低的價格出售自己的畫。那麼簡繁為何要與大名鼎鼎的丁紹光決裂？《滄海之後》一書對此沒有過多描述。接受記者採訪的多位人士表示，簡繁此舉可能是因為作假畫被揭穿而氣急敗壞。

“五六年前，簡繁帶着他的畫和他老師劉海粟的畫來淮北展覽，劉海粟的畫是假的，我們一眼就看出來，但是沒有揭穿他，他賣劉三幅，30萬一張。2012年秋，簡繁又帶了一批畫到淮北，這批畫要賣給我朋友，但是假的太厲害，我就揭穿了他。”淮北市美術家協會副主席張此潛向記者表示。

如何判定簡繁帶的畫是假的呢？“一般印泥需要一兩個月才能幹透，當時我看他帶來劉海粟畫上的印泥還通紅，水墨也是新的，一看就是趕時間畫的。不要說這是劉海粟的畫，就是垃圾也不如。”張此潛表示。

“簡繁做了一批假畫，說這批畫是他老師劉海粟的，簡繁曾把假畫賣給我的朋友，我朋友拿來送人了，結果被人鑒定出來是假的，弄得我朋友很丟人。”高峰助手朱滄海也向記者表示。

知情人士表示，當時正值丁紹光赴臺灣，簡繁叮囑丁紹光在大陸的時候不要去淮北，但是煤老板高峰執意要與丁見面，後來丁紹光與高峰在徐州見面。“原來高峰已準備1千萬元，準備買簡繁手中劉海粟的畫，經張此潛、趙規劃兩個畫家鑒定，發現畫上印章紅泥脫色，墨迹仍鮮，斷定簡繁是以贗品欺騙了高峰。故高峰拒買假畫。丁紹光勸高峰低調處理此事。簡繁反咬二畫家設局害自己。”上述人士表示。

在書中，簡繁責問丁紹光：你答應不去淮北與高峰見面，為何又與他見面？知情人士表示，簡繁與丁紹光對話時並不承認做假畫，但是也心虛地說“我如果造老師的假畫你又怎樣？”丁紹光對他十分氣憤地說：“我不會對外說，但是會罵你。”這些對話並沒有出現在《滄海之後》，事實上簡繁由此生恨。

接受記者採訪的專家表示，《滄海之後》醜化、歪曲中國畫家隊伍，以極端的虛無主義否定了畫家隊伍的成就，引發矛盾，破壞團結。

日前，簡繁同學張少俠當着簡繁的面給丁致電，希望能調和二者的關係。在電話中，丁紹光指出了簡繁書中的不實之處，并質問簡繁為什麼要編造謠言。記者注意到，9月3日，簡繁在其新浪博客“海粟門下”寫了一篇《簡繁：中國歸來小記》，也提及張少俠給丁打電話一事。他寫道：“丁紹光的狀態本在我的意料之中，但他的激烈程度讓我意外。我沒有回應，祇對張少俠說，丁紹光無需強辯也無需罵我，他祇需做一件事：自我證明，譬如說，拿出聯合國的聘書和杰克遜的租約，我就會自己打嘴。”

(來源：中國網)



馬應龍藥業
MAYINGLONG PHARM

電話：626-532-2463
傳真：888-393-3968

銷量穩居治療痔瘡類藥品之首

中國國家中藥保護品種
中國國家社會醫療保險藥品目錄品種

1. 中國國家經委“新產品金龍獎”和中國國家醫藥統計局“科技進步獎”
2. 中華醫學會全國獲獎藥品臨床應用信譽評價調查“信得過藥品獎”
3. 中國中醫藥學會肛腸協會推薦用藥
4. 國際博覽會馬來西亞金獎、中國國貨精品博覽會銀獎

馬應龍痔瘡藥 (批發零售)



痔瘡栓

— 清熱解毒，消腫止痛，止血生肌，治療痔瘡腫痛出血



痔瘡膏

— 清熱解毒，去腐生肌



復方甘草口服溶液

— 鎮咳祛痰